

# MURUI MUINANT ÑATTKAT

2

MURUI-MUINANI

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Murui-muinani



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# El ciudadano que queremos



(\*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# MURUI MUINANT ÑATTKAT

2





**Ministerio de Educación**

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Murui-muinani ñaitikai 2**

**FICHA BILINGÜE DEL 2° - PRIMARIA - MURUI-MUINANI**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024  
Tiraje: 110 ejemplares  
Impreso en noviembre 2024

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Karina Natalia Sullón Acosta, Natalia Inés Verástegui Walqui

**Elaboración de contenido**

Gloria Myriam Falcón Barriga, Cleofina Tello Flores

**Revisión de contenido**

Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

**Validación participativa**

Arturo Huaytan Coquinche, Cleofina Tello Flores, Dalia Tejada Carbajal, Felicita Tello Flores, Michel Gómez Puente, Rosa Huaytan Gómez, Royer Luque Gómez, Rutilio Luque Carbajal, Teresa Puente Huaytan

**Cuidado de edición**

Flor Estrella Cárdenas de la Torre, Mabel Petronila Mori Clement

**Diseño y diagramación**

Talia Córdova Vásquez, Luis Francisco Aching Sánchez

**Ilustraciones**

Natalia Cisneros Cabada, Archivo de ilustraciones de la DIGEIBIRA y DEIB

**Corrección de estilo**

Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú  
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04544

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú/Printed in Peru*



# AKATAT+KUE

Kue mameki \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ fiemona itikue.

\_\_\_\_\_ iñaiño dikue.

Kue llofuerako \_\_\_\_\_ itikue.

Llofueraiño jiai llofueraima \_\_\_\_\_ itikue.

Fiemona \_\_\_\_\_



# Jibuillakino

## Ore jitailla uruki:

Oo fakarabebikue. Jitaillano kuena finodimaki, oona kanollena kai uai murui-muinani fueollena. Kuemo aillo maijirue baaitio ruano, jideano jiai konimamo maijino iese fueolle. Fakarabe kai finoia llofueraini, oo nabainiai jiai oo jofo itino diga jifanoitikai, fainonokaiñeitikai. Oona kanoitikue oo kai uai jiai kai naira rafue janore uuñollena. Ona jikadikue kuena sedaitio llofuerako jeraino iade jiai jofomo kuena uiade.

**¡Mai kai taine!**

## Querido niño:

Yo soy tu cuaderno de trabajo. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua murui-muinani. En mí, encontrarás actividades entretenidas para que puedas aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto al profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y de nuestro pueblo Murui-muinani. Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.

**¡Empecemos!**

# Jenollakino

## Rafue Uiñollena 1



Akataitikai		
Biedino 1	Abi akatajano fueoitikai	10
Biedino 2	Ñaitikai kai jofo illano ikinuana	13
Biedino 3	Kai gaiana ñaitikai	16
Nana naikino fueoside	Dramatisamos kai akatailla, komejoreñojiga diga	19

## Rafue Uiñollena 2



Jofo itino iena ñaitikai		
Biedino 1	Lloitikai bue finode kai mootiai	24
Biedino 2	Uñoitikai kai jofo itino komini ninomo ite	27
Biedino 3	Llotikai bue finosite oni ie jofo itino komini ninomo ite	30
Nana naikino fueoside	Kai uieko janarai finodikai, ie mei jifanoitikai niese kai komini konima itimaki	33

## Rafue Uiñollena 3



Illemo jiai illetuemo ite llikiai iruai iena ñaitikai		
Biedino 1	Uñoitikai bue raniai diga llikia oga.	38
Biedino 2	Lloitikai bue raa diga illetuemo llikia oga	41
Biedino 3	Niese lloitikai nie llikiai monari oga, jiai naiona oga	44
Nana naikino fueoside	Seda nitikai	47

## Rafue Uiñollena 4



Lluaki iraisillena iena ñaitikai		
Biedino 1	Uñoitikai niese finoitikai Lluaki rafuemo iraisillena	52
Biedino 2	Ñaitikai bue jirolle Lluaki rafuemo.	55
Biedino 3	Lluaki rafuemo finoka guillirue iena ñaitikai	58
Nana naikino fueoside	Rotikai jiai saitikai Lluaki rafuemo	61



## Rafue Uiñollena 5



Ñaitikai riara tinua ikino		
Biedino 1	Ñaitikai bue riara tinode kai illanomo	66
Biedino 2	Uñotikai bue riara tinode kai illanomo	69
Biedino 3	Uñotikai riara mamekiai kai illano komini tinoka	72
Nana naikino fueoside	Eiki riara baitikai	75

## Rafue Uiñollena 6



Uñotikai niese illi finoka		
Biedino 1	Ñaitikai niese rille	80
Biedino 2	Uñotikai niese riga	83
Biedino 3	Lloitikai niese jusitofe jiga	86
Nana naikino fueoside	Kai ragi finodikai	89

## Rafue Uiñollena 7

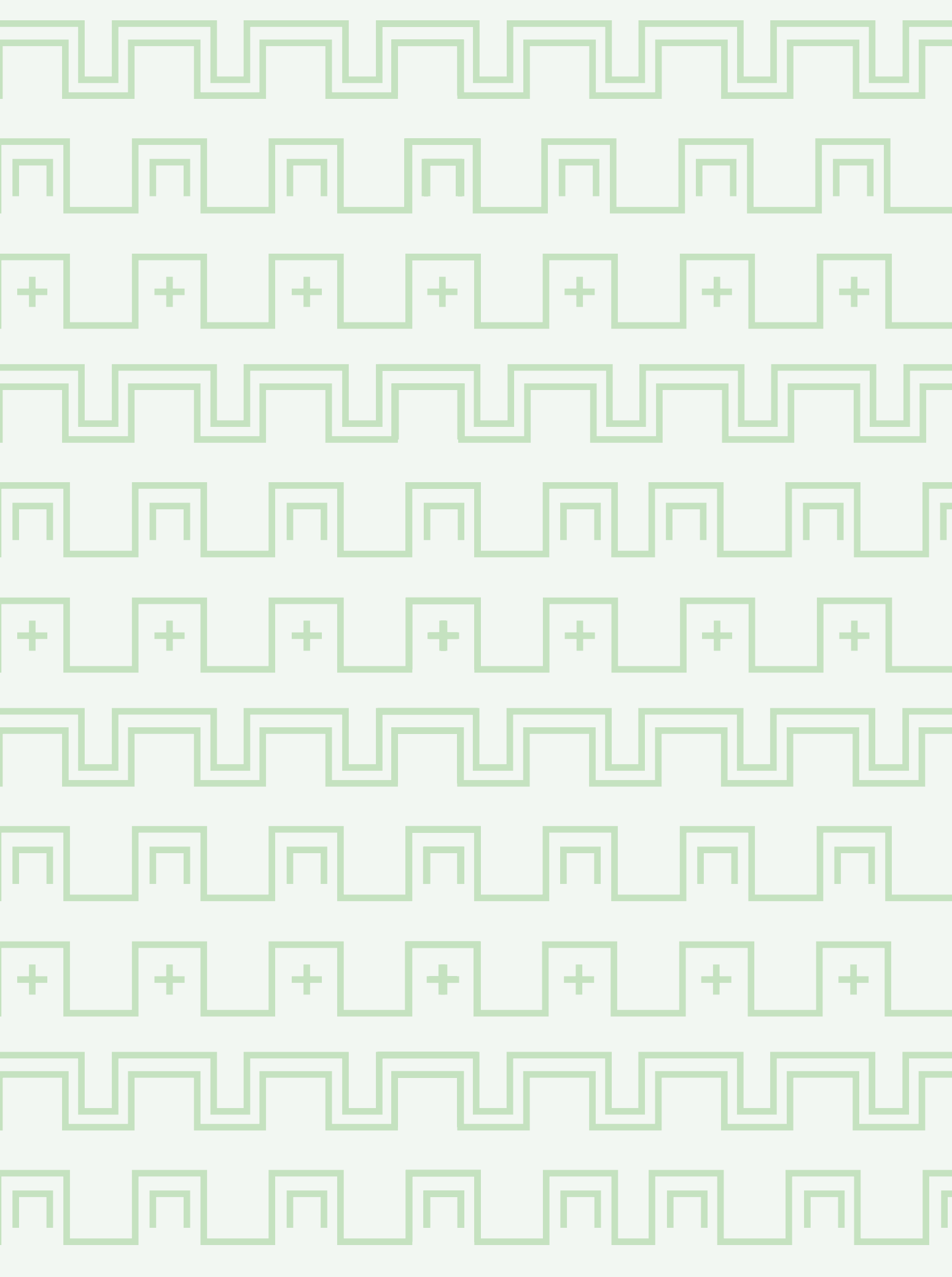


Uñotikai dakino raokia jiai amerokiai illanomo sikodena		
Biedino 1	Ñaitikai idoniai iruiaina	94
Biedino 2	Uñotikai idoniai	97
Biedino 3	Lloitikai niese eroide idoniai	100
Nana naikino fueoside	Daje ido akatatikai, jiai lloitikai niese kiode ie abi	103

## Rafue Uiñollena 8



Uñotikai buedo okaina raoga		
Biedino 1	Ñaitikai niese onokosimo jiide minie	108
Biedino 2	Uñotikai buedo minie jitalle	111
Biedino 3	Lloitikai onokosi iruiaina	114
Nana naikino fueoside	Kai onokosi finodikai	117



## Akataitikai

Nos presentamos



## Fueollena

### Propósitos de aprendizaje

Lluano naimie ie jikano.	Dar y pedir información personal.
Jofomo itino diga, koninimo rafue lloitikai.	Intercambiar información sobre los integrantes de nuestra familia.
Ñaitikai kai gaia, jiai kai jitailla ikino.	Conversar sobre nuestros gustos o preferencias.

## Abi akatajano fueoitikai

Aprendemos a presentarnos



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue eruaidio jideka?  
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Bue ñetimaki?  
¿Qué están haciendo las personas?

3 ¿Buena urue jikanote?  
¿Qué estarán preguntándose los niños de adelante?

4 ¿Jiaifodo uaidolle ite?  
¿Habrá diferentes formas de presentarse?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.

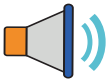
0201p011



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Buu oo mameki?	¿Cómo te llamas?	Kue mameki...	Yo me llamo...
Kue mameki Rosa.	Yo me llamo Rosa.	Oo mameki...	Te llamas...
¿Niga fiemona itio?	¿Cuántos años tienes?	Illano	Comunidad
Dabekuiro emodo daje amani fiemona itikue.	Tengo 8 años.	Imiedikue	Soy (dicho por un hombre)
¿Nie illano iedio?	¿De qué comunidad eres?	Iñaiñodikue	Soy (dicho por una mujer)
Kuedi Centro Arenal imiedikue.	Yo soy de la comunidad Centro Arenal.	Fiemona	Años



Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, jiai rono.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta.

0202p012

### Mare jitiramo

Mare jitiramo llofueraiño  
Mare jitiramo, nabainiai kue mameki Rosa.  
Dabekuiro emodo mena fieмона itikue.  
Centro Arenal iñaiñodikue  
Mai.



Uiki koniniamo illano, jikanoga uai ono.

Juega a pasar la pelota y responde la pregunta.



Con ayuda de tu profesor, los niños se ubican formando un círculo. Luego, se pasan una pelota haciendo esta pregunta: *¿Buu oo mameki?* '¿Cómo te llamas?'; Quien recibe la pelota, responde, por ejemplo: *Kue mameki Juan* 'Me llamo Juan'.

## Ñaitikai kai jofo illano ikinuana

Conversamos sobre nuestra familia



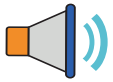
Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ñie kominiai?  
¿Quiénes serán las personas?
- 2 ¿Ninomo itimaki?  
¿En dónde están?
- 3 ¿Ñiese ei mameki mameitikai?  
¿Cómo se llamará la mamá?
- 4 ¿Ñiese moo mameki mameitikai?  
¿Cómo se llamará el papá?



## Oo Ilofueraini kanuado, rima kakarei.

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima.

0203p014



¿Buu oo ama mameki?  
 Kue ama mameki Diona  
 Kue ei Juana  
 Kue usuño Ana  
 ¿Niga oo ama ite?  
 Mena kue ama ite.  
 Kue miriño jifikuenti, jiai  
 kue usuma naimenti.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

Expresiones y vocabulario

¿Buu oo ama mameki?	¿Cómo se llama tu hermano?
Kue ama mameki Diona.	Mi hermano se llama Diona.
¿Niga ite oo ama?	¿Cuántos hermanos tienes?
Mena kue ama ite.	Tengo 2 hermanos.
Kue miriño jifikuenti.	Mi hermana es del clan caimito.
kue usuma naimenti.	Mi abuelo es del clan dulce.

Miriño	Hermana de hombre
Euiño	Hermana de mujer
Ama	Hermano de hombre
tio	Hermano de mujer
Moo	Papá
Ei	Mamá
Usuma	Abuelo
Usuño	Abuela
Daje	Uno
Mena	Dos
Maje amani	Tres





Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, ñaiakinuai nikido.

0204p015

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y practica las expresiones.



Botella jikanorana jifano.

Juega a “La botella preguntona.”



Los niños salen al patio. Se forman grupos y cada grupo se sienta formando una ronda. Un niño de cada grupo gira la botella. Cuando la botella para de girar, el niño a quien apunta la base pregunta: *¿Buu oo mameki?* ‘¿Cómo se llama tu papá?’; Por su parte, a quien apunta el pico, responde, por ejemplo: *Kue oo mameki Pedro.* ‘Mi papá se llama Pedro’.

## Kai gaitana naitikai

Hablamos sobre nuestros gustos o preferencias



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



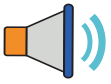
Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ninomo uruiai ite?  
¿Dónde están los niños y las niñas?
- 2 ¿Bue finode<sup>1</sup> urue amenamo?  
¿Qué hace el niño que está en el árbol?

<sup>1</sup>Ñete

- 3 ¿Bue finodimaki uruiai ailloko ekimo itino?  
¿Qué hacen las niñas que están cerca de la maloca?
- 4 ¿Bue finodimaki uruiai amena ana itino?  
¿Qué hacen la niña y los niños que están al lado del árbol?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiai.

0205p017

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue riarana firuidio?	¿Qué fruta te gusta?	Finoana	Me gusta (para alimentos)
Kue firuidikue jifikogi.	Me gusta el caimito.	Firuidikue	Te gusta (para alimentos)
¿Bue finoana gaidio?	¿Qué te gusta hacer?	Gaidikue	Me gusta (para actividades)
tana gaidikue.	Me gusta nadar.	Gaidio	Te gusta (para actividades)
Amenamo lliuana gaidikue.	Me gusta trepar árboles.	Finoana	Hacer
		Jifikolli	Caimito
		Rosilli	Piña
		Musedo	Semilla de macambo
		tana	Nadar
		Amena llio.	Trepar árbol.
		Rao diga daia.	Saltar sogá.



Oo llofueraini kanuado, dane abido ñaiakimo kakarei. Oo nabai diga nikido.

0205p017

Con ayuda de tu profesor, escucha otra vez el diálogo de la página 17. Luego, practica con tus compañeros.



Oo nabainiai diga memoria llua jifano, ie mei oo fueoga nikido.

Juega “Memoria” con tus compañeros y practica lo que aprendiste.



El profesor forma grupos y recortan las tarjetas de la página 145. En cada grupo, mezclan las tarjetas para empezar a jugar. Los niños, por turnos, voltean un par de tarjetas y, a la vez, dicen en voz alta a qué expresión creen que corresponden las figuras de dichas tarjetas. Si coinciden las figuras y la expresión, se las llevan. Si no, las vuelven a voltear y continúan jugando los demás.

## Dramatisamos kai akatailla, komejoreñojiga diga

Dramatizamos nuestra presentación usando títeres



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ninomo uruai ite?  
¿Dónde están los niños y las niñas?
- 2 ¿Bue ñete llofueraiño?  
¿Qué hace la profesora?
- 3 ¿Uruiai bue jaitade?  
¿Qué cortan las niñas y los niños?
- 4 ¿Uruiai suumaitimaki,  
o marena itimaki?  
¿Se les ve tristes o felices?



## Joma foigai jifano.

Juega al juego de la “Telaraña.”



Con ayuda del profesor, los niños se ubican formando un círculo. Luego, por turnos, cada niño lanza un ovillo de tamshi a un compañero y le hace una pregunta de las expresiones que aprendieron, por ejemplo: **¿Buu oo mameki?** ‘¿Cómo te llamas?’. Quien recibe el ovillo, responde, por ejemplo: **Kue mameki Juan.** ‘Me llamo Juan’. Esta dinámica se repite hasta que practiquen todas las expresiones.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

Expresiones y vocabulario

¿Buu oo mameki?	¿Cómo te llamas?
Kue mameki Rosa.	Yo me llamo Rosa.
¿Niga fiemona itio?	¿Cuántos años tienes?
Dabekuiro emodo daje amani fiemona itikue.	Tengo ocho años.
¿Nie illano iedio?	¿De qué comunidad eres?
Kuedi Centro Arenal imiedikue.	Yo soy de la comunidad Centro Arenal.
¿Buu oo ama mameki?	¿Cómo se llama tu hermano?
Kue ama mameki Diona.	Mi hermano se llama Diona.
¿Niga ite oo ama?	¿Cuántos hermanos tienes?
Mena kue ama ite.	Tengo dos hermanos.
¿Bue riarana firuidiklue?	¿Qué fruta te gusta?
Kue firuidikue jifikogi	Me gusta el caimito.
¿Bue finoana gaidio?	¿Qué te gusta hacer?
łana gaidikue.	Me gusta nadar.
Amenamo llıuana gaidikue	Me gusta trepar árboles.



Oo llofueraini kanuado, oo komejoreñojiga fino. le mei<sup>2</sup> mameki jone, niga fimona ite, ninomona bite.

Elabora un títere con ayuda de tu profesor. Luego, asígnale un nombre, una edad y un lugar de procedencia.



Los niños traen al aula un trozo de yanchama o cualquier trozo de tela. Luego, elaboran un títere y pintan sus ojos, su nariz y su boca. Finalmente, insertan una mano en él y practican las expresiones que aprendieron; por ejemplo: *¿Buu oo mameki?* '¿Cómo te llamas?' *Kue mameki Rosa.* 'Yo me llamo Rosa'.



Oo nabaiñiaino oo komejoreñojiga akata.

Muestra tu títere y preséntalo a tus compañeros. Usa las expresiones aprendidas.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Niese konima uaidotikai?  
¿Cómo nos presentamos?
- 2** ¿Niese llotikai, kai jaiadedi?  
¿Qué decimos cuando nos presentamos?
- 3** ¿Niese jikanotikai kai mootiai mamekiaina?  
¿Cómo preguntamos por los nombres de nuestras mamás y nuestros papás?
- 4** ¿Niese jikanoitikai kai uñollena buena jitaide nainie o naiñaiño?  
¿Cómo preguntamos cuando queremos saber lo que le gusta o prefiere alguien?
- 5** ¿Nie fakai llofuegakino eo gaidio?  
¿Qué parte de la experiencia te gustó más?



**Oo eo gaia joreño jide. le mei konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



## Jofo itino iena ñaitikai

Conversamos sobre los miembros de nuestra familia



### Fueollena

Propósitos de aprendizaje

Fekade ie mootiai finoka maijjarue.

Compartir información sobre las actividades que realizan nuestras mamás y nuestros papás.

Llokano uiño imaki mootiai illanuai.

Comunicar dónde se encuentran nuestros familiares.

Konimamo lloitikai bue finosite oni ie jofo itino.

Intercambiar información sobre las actividades que realizan los demás integrantes de nuestra familia.

## Lloitikaí bue finode kai mootiaí

Compartimos qué hacen nuestras mamás y nuestros papás



**Biruido marena iobitikaí murui muinani uaido ñaiano.**

Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruaí, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

**1** ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?

**2** ¿Einiaí raide, bue finodimaki?  
¿Qué hacen las mamás que están sentadas?

**3** ¿Bue nitimaki?  
¿Qué tejen?

**4** ¿Batino itino mootiaí bue finode?  
¿Qué hacen los papás al fondo?



## Oo llofueraini kanuado, ruamo kakarei, jiai rono.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta.

0206p025

### Ikaifona kai jifanollí

Ikaifona kai jifanollí,  
 Juanito beno ia.  
 Juanito, Juanito,  
 Juanito beno ite.

Juanito: ¿Bue finode oo ei?  
 Kue ei, kirigai nite.  
 Juanito, Juanito,  
 Juanito beno iñete.

Juanito, ¿Bue finode oo moo?  
 Kue moo lloba aimade.



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue finode <sup>2</sup> oo ei?	¿Qué hace tu mamá?
Kue ei, kirigai nite.	Mi mamá teje canastas.
¿Bue finode oo moo?	¿Qué hace tu papá?
Kue moo lloba aimade.	Mi papá “anzuelea” sábaló.

Finode	Hace
Nite	Teje
Aimade	“Anzuelea”
Atide	Trae
Airiji	Casabe
Kirigai	Canasta
Lloba	Sábaló
Noño	Palometa
Llikiaí	Pescados
Fareca	Yuca

<sup>2</sup>Ñete



Dane rua abido kakarei, ie mei omo jikanoite llofueraini uai oitio: ¿Bue Juanito ei finode? ¿Bue Juanito moo finode?

0206p025

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la canción y responde: ¿Qué hace la mamá de Juanito? ¿Qué hace el papá de Juanito?



Taino llua rabesiro jifano. Ie mei oo fueoga nikido.

Juega a “La tarjeta misteriosa”. Practica lo que aprendiste.



El profesor forma grupos de tres integrantes. Luego, muestra una imagen a un representante de cada grupo, quien dibuja en la pizarra la imagen que ve. Si su grupo es el primero en decir a qué expresión se refiere el dibujo, obtiene un punto. Gana el grupo que adivina la mayor cantidad de expresiones.

## Uñotikai kai jofo itino komini ninomo ite

Comunicamos dónde se encuentran nuestros familiares



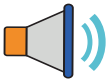
Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Nte kominiat?  
¿Quiénes son las personas?
- 2 ¿Ninomo ite komini?  
¿En dónde están las personas?
- 3 ¿Bue finode jadie riñonia?  
¿Qué están haciendo las señoras?
- 4 ¿Bue finode jadie janosa?  
¿Qué están haciendo las niñas?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruai.

0207p028

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Nine ite oo moo?	¿Dónde está tu papá?	¿Nino?	¿Dónde?
Kue moo illimo ite.	Mi papá está en la chacra.	Ite	Está
¿Nine ite oo ei?	¿Dónde está tu mamá?	Kue	Mi
Kue ei jofomo ite.	Mi mamá está en la casa.	Oo	Tu
		Miriño/íio	Hermana
		Amatai/iiotiai	Hermano
		Illimo	En la chacra
		Jofomo	En la casa
		Illetuemo	En la quebrada
		Llofuerakomo	En la escuela



Oo llofueraini kanuado, ñaia uai abido kakarei. Ie mei jikanuefuedo jifano, oo fueoga nikido.

0207p028

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo. Luego, juega a entrevistar a tus compañeros y practica lo que aprendiste.



Oo llofueraini kanuado, rima kakarei, ie mei oo nabaiñiai diga nikido onollido fuafuanuano.

0208p029

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y practica con tus compañeros usando gestos y movimientos.



Kue moo illimo ite.  
Kue ei jofomo ite.  
¿Ñino ite oo ama?  
Kue ama illetuemo ite.

## Llotikai bue finosite oni ie jofo itino komini

Decimos qué hacen los demás integrantes de nuestra familia



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Ninomo ite janosaiaí?  
¿Dónde están los niños?

3 ¿Bue finodimaki janosaiaí?  
¿Qué están haciendo?

4 ¿Buedo uruiaí jifanote?  
¿Con qué están jugando?





## Oo llofueraini kanuado, uiuduaiife kakarei.

Con ayuda de tu profesor, escucha el trabalenguas.

0209p031



Nite, nite Niraiño. Raote, raote, raoraima. ¿Bue finode oo ama? ¿Bue finode oo miriño? Kue ama ime raote. Kue miriño turailu nite. ¿Bu nite, bu raote? Turailu, jiai ime.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue finode oo ama?	¿Qué hace tu hermano?
Kue ama ime raote.	Mi hermano caza majás.
¿Bue finode oo miriño?	¿Qué hace tu hermana?
Kue miriño berabe nite.	Mi hermana teje jicra.
Nite niraiño.	Teje la tejedora.
Raote raoraima.	Caza el cazador.

Lloba	Sábalo
Ime	Majás
Turailu	Jicra
Idé	Nada
Aimade	Pesca
Raote	Caza
Finode	Teje
Nite	Hace
Miriño / euño	Hermana
Ama / tio	Hermano
Niraiño	Tejedora
Raoraima	Cazador



Dane abido uiuduaiife kakarei, ie mei uai ono: ¿Bue finode oo ama? ¿Bue finode oo miriño? ¿Oo kakajana nie isoi gaidio?

0209p031

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el trabalenguas y responde: ¿Qué hace tu hermano? ¿Qué hace tu hermana? ¿Qué te gustó de lo que escuchaste?



Oo llofueraini kanuado, uiuduaiife fino. Ie mei oo fueoga nikido.

En pareja y con ayuda de tu profesor, crea un trabalenguas. Pon en práctica lo que aprendiste.



## Kai uieko janarai finodikai, ie mei jifanoitikai niese kai komini konima itimaki

Elaboramos máscaras y jugamos a representar roles familiares



Biruido marena iobitikai murui muiñani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Ninomo ite uruai?  
¿Dónde están los niños?

2 ¿Bue finodimaki?  
¿Qué están haciendo?

3 ¿Bue finode llofueraiño?  
¿Qué hace la profesora?

4 ¿Niese itimaki uruai?  
¿Cómo están las niñas y los niños?



## Isori diga jifano.

Juega a “Cara o sello”.



El profesor forma grupos de 3 integrantes. Cada grupo recibe monedas. Los niños, por turnos, lanzan las monedas: si sale cara, preguntan a otro grupo; si sale sello, otro grupo les pregunta. Todos participan.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue finode oo ei?	¿Qué hace tu mamá?
Kue ei, kirigai nite.	Mi mamá teje canastas.
¿Bue finode oo moo?	¿Qué hace tu papá?
Kue moo lloba aimade.	Mi papá “anzuelea” sábaló.
¿Ñine ite oo moo?	¿Dónde está tu papá?
Kue moo illimo ite.	Mi papá está en la chacra.
¿Ñine ite oo ei?	¿Dónde está tu mamá?
Kue ei jofomo ite.	Mi mamá está en la casa.
¿Bue finode oo ama?	¿Qué hace tu hermano?
Kue ama ime raote.	Mi hermano caza majás.
¿Bue finode oo miriño?	¿Qué hace tu hermana?
Kue miriño berabe nite.	Mi hermana teje jicra.
Nite niraiño.	Teje la tejedora.
Raote raoraima.	Caza el cazador.



Oo uieko janarai fino, nie oo jofo itino ie ñaitio.

Elabora una máscara y prepárate para representar a un integrante de tu familia.



Oo uieko janarai jitajano, ie mei oo finolleniai akata.

Colócate tu máscara y en el rol del integrante de tu familia. Usa las expresiones aprendidas.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

**1** ¿Bue finodimaki kai mootiai?  
¿Qué hacen nuestras mamás y nuestros papás?

**2** ¿Ninomo ite kai mootiai?  
¿Dónde se encuentran nuestros familiares?

**3** ¿Kai komini janore fiebide imaki bue?  
¿Qué hacen los demás integrantes de familia?



**Oo eo gaia joreño jide. le mei konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Illemo jtai illetuemo ite llikiai iruiai iena ñaitikai

Conocemos sobre los peces que hay en los ríos y quebradas



### Fueollena

Propósitos de aprendizaje

Ñaitikai burue diga llikia oga.

Conversar sobre los instrumentos o herramientas que se usan en la actividad de la pesca.

Llono buedo diga illetuemo llikia oga.

Dar información sobre la trampa que se usa para pescar en la quebrada.

Konima diga lloite bue llikiai nomari ua, jiai nie llikiai ñaiona ua.

Intercambiar información sobre los peces que se pescan de día y de noche.

## Uñotikai bue raniai diga Ilikia oga

Identificamos con qué instrumentos o herramientas se pesca



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**

Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue fedimaki komini nokaegabamo?  
¿Qué están haciendo las personas en los botes?
- 2 ¿Kominiaí nokaegabamo itino bue illa onollimo?  
¿Qué tienen en las manos?
- 3 ¿Illa fue raide riño bue finode?  
¿Qué hace la mujer que está sentada a la orilla del río?
- 4 ¿Bue finodimaki uruiaí?  
¿Qué hacen la niña y el niño?





## Kaimataillakino kakarei, jiaí jidekamo eroi.

Con ayuda de tu profesor, escucha la poesía.

0210p039

### Kue moo

Kue mameki Juan,  
 kue moo mameki Pedro.  
 iana gaidikue,  
 kue moo llikiaí uana gaide.  
 ¿Buedo aimade? ¿Ninomo aimade?  
 Kue moo fagosi diga aimade  
 Kue moo mallifai aimade,  
 kue moo omina dite.  
 Kue moo illetuemo aimade.



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Buedo aimade?	¿Con qué “anzuelea”?	Gaidikue	Me gusta
Kue moo fagosi diga aimade.	Mi papá “anzuelea” con anzuelo.	Gaide	Le gusta
Kue moo mallifai aimade.	Mi papá “anzuelea” sardina.	Aimade	“Anzuelea”
Kue moo omina dite.	Mi papá pica lisa.	Dite	“Lancear” (pescar con lanza)
¿Ninomo aimade?	¿Dónde “anzuelea”?	Omima	Lisa
Kue moo illetuemo aimade.	Mi papá “anzuelea” en la quebrada.	Mallife	Sardina
		Noño	Palometa
		Fagosi	Anzuelo
		Lloiji	Flecha
		Dukira	Arpón
		Illetuemo	En la quebrada
		Illemo	En el río



0210p039

Oo llofueraini kanuado, dane abido kaimataillakino kakarei, ie mei uai ono: ¿Juan moo bue finode? ¿Buedo aimade? ¿Ninomo aimade?

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la poesía y responde: ¿Qué hace el papá de Juan? ¿Con qué “anzuelea”? ¿Dónde “anzuelea”?



02010p39

Abido kaimataillakino kakarei, ie mei kuaiño buedo llikia ote Juan ie moo diga.

Con ayuda de tu profesor, escucha nuevamente la poesía y marca con una X la herramienta con la que pescan Juan y su papá.



## Lloitikai bue raa digá illetuemo llikia oga

Conocemos con qué trampa se pesca en la quebrada



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue finodimaki iñia illemo?  
¿Qué están haciendo los hombres  
en el río?

2 ¿Iñia imaki onollimo bue illa?  
¿Qué tienen en sus manos?

3 ¿Bue finodimaki uruai?  
¿Qué están haciendo la niña y el  
niño?

4 ¿Uruai imaki onollimo bue  
illa?  
¿Qué tienen en sus manos?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.

0211p042



## Uainiaí jiaí ñaiakinuái

### Expresiones y vocabulario

¿Ninimo oo moo llikiaí dite?	¿Dónde pesca peces tu papá?	Kue	Mi
Kue moo illetuemo llikiaí dite.	Mi papá pesca peces en la quebrada.	Moo	Papá
¿Buedo llikiaí jitate?	¿Con qué atrapa peces?	Jitate	Atrapa
Naimie seda diga llikiaí jitate.	Él atrapa peces con trampa corneta.	Dite	“Lancear” (pescar con lanza)
Kue moo irigi diga llikiaí jitate.	Mi papá atrapa peces con trampa globo.	Uana	Sacar
Kue moo llikiaí uana gaide.	A mi papá, le gusta sacar peces.	Llikiaí	Peces
		Seda	Trampa corneta
		trigi	Trampa globo
		Illetuemo	En la quebrada
		Omina	Lisa
		Lloba	Sábalo



0211p042

Dane abido ñaiakino kakarei. Uiki jinafodo jiaimiemo ine, ie mei omo jikanoga uai ono: ¿Ninomo Ilikiai dite Pedro moo? ¿Buedo Ilikiai jitate Pedro moo? ¿Buedo Ilikiai jitate Juan moo?

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo. Luego, juega a pasar la pelota y responder estas preguntas: ¿Dónde pesca peces el papá de Pedro? ¿Con qué atrapa peces el papá de Pedro? ¿Con qué atrapa peces el papá de Juan?

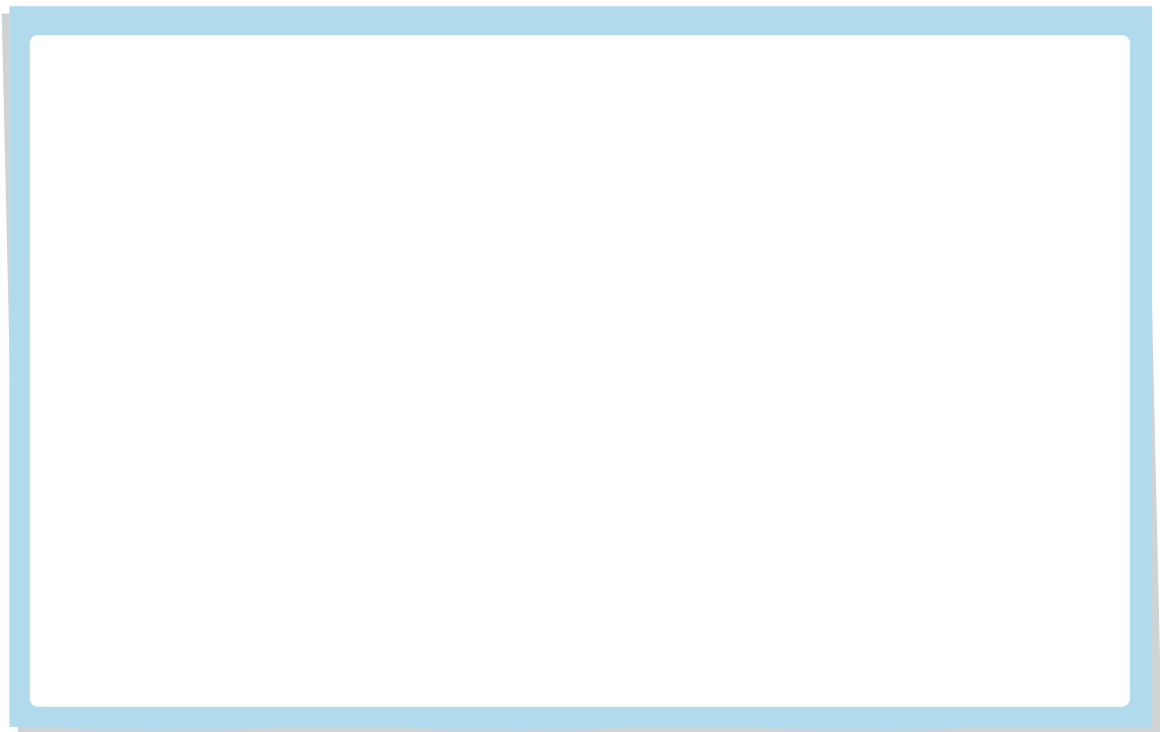


Los niños se ubican en fila. El profesor les entrega una pelota y juegan a pasársela hacia atrás. Al pasar la pelota, hacen una pregunta a su compañero que la recibe. Él responde y plantea otra pregunta para así continuar el juego.



Seda jide, ie mei oo fueoga nikido.

Dibuja la trampa corneta y usa las expresiones que aprendiste.



## Niese lloitikai nte llikikai monari oga, jtaí naiona oga

Diferenciamos los peces que se pescan de día y de noche



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Iima bue finode?  
¿Qué está haciendo el hombre?

2 ¿Níe monamo ite?  
¿Qué momento del día será?

3 ¿Bue llikikai ote naiona?  
¿Qué se pesca de noche?

4 ¿Bue llikikai ote monari?  
¿Qué se pesca de día?



Oo Ilofueraini kanuado, rima kakarei, ie mei eruai jidekamo.

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima y observa el dibujo.

0212p045



¿Oo moo monari bue dukide? Monari, kue moo noño dukide;  
naiona, ruidoño aimade. le aimaka, jiai sega.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Oo moo monari bue dukide?	¿Qué pez pesca tu papá de día?	¿Bue?	¿Qué?
Monari, kue moo noño dukide.	En el día, mi papá pesca palometa.	Aimade	“Anzuelea “
Naiona, ruidoño aimade.	En la noche, “anzuelea” sabalito.	Dukide	Pesca
le aimaka, jiai rokoka.	Lo que ha “anzueleado”, lo ha cocinado.	Uki	Pez novio
		Ulle	Sabalito
		Noño	Palometa
		Mallife	Sardina
		Monari	De día
		Naiona	De noche



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, ie mei oo nabai diga nikido.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y practica con tu compañero.

0213p046



Jifano iñede rairabikimo, ie mei nana fueoga nikido.

Diviértete con el juego de las sillas y practica lo que aprendiste.



Al ritmo de la música, las niñas y los niños dan vueltas alrededor de las sillas. Cuando el profesor detiene la música, se sientan. Quien no logra sentarse, responde una pregunta del profesor, por ejemplo: *¿Oo moo monari bue dukide?* '¿Qué pesca tu papá de día?' El niño responde: *Monari, kue moo noño dukide.* 'Mi papá pesca palometa'.



## Seda nitikai

Elaboramos la trampa corneta



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

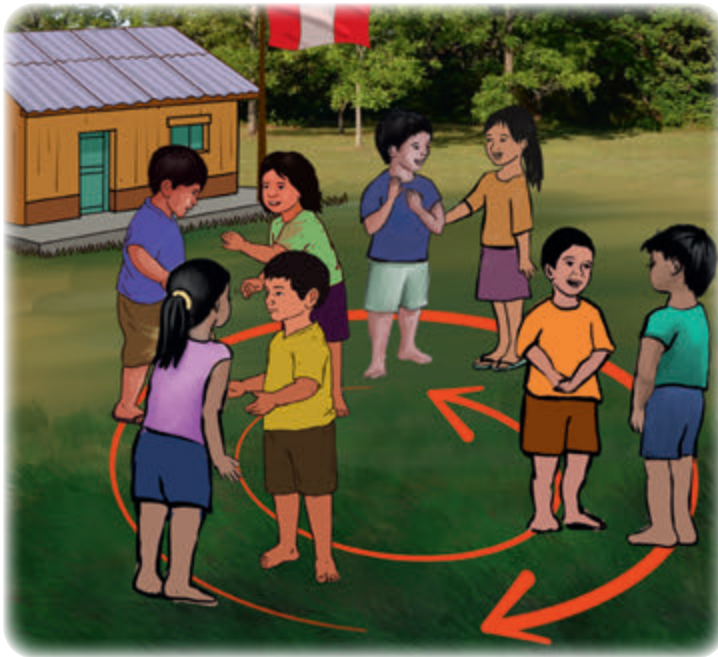
- 1 ¿Bue ñete llofueraiño?  
¿Qué hace la profesora?
- 2 ¿Bue ñetimaki uruai?  
¿Qué hacen la niña y los niños?

- 3 ¿Uñotio bue jinedimaki?  
¿Qué crees que están elaborando?
- 4 ¿Bueñe seda nite?  
¿Para qué tejerán la trampa?



## Jitoma faka jifano, ie mei nana oo fueoga nikido.

Juega a girar como un reloj y practica todo lo que aprendiste.



En el patio, los niños forman dos círculos: uno dentro del otro, mirándose unos a otros. El círculo exterior girará en forma horaria y el círculo interior, antihoraria. De esta manera, cada vez que tengan al frente a un compañero distinto, uno de ellos hará una pregunta y el otro responderá.

## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Buedo aimade?	¿Con qué “anzuelea”?
Kue moo fagosi diga aimade.	Mi papá “anzuelea” con anzuelo.
Kue moo mallifai aimade.	Mi papá “anzuelea” sardina.
Kue moo omina dite.	Mi papá pesca lisa.
¿Ninomo aimade?	¿Dónde “anzuelea”?
Kue moo illetuemo aimade.	Mi papá “anzuelea” en la quebrada.
¿Buedo llikiaí jitate?	¿Con qué atrapa peces?
Naimie seda diga llikiaí jitate.	Él atrapa peces con trampa corneta.
Kue moo irigi diga llikiaí jitate.	Mi papá atrapa peces con trampa globo.
¿Oo moo monari bue dukide?	¿Qué pez pesca tu papá de día?
Monari, kue moo noño dukide.	En el día, mi papá pezca palometa.
Naiona, ruidoño aimade.	En la noche, “anzuelea” sabalito.



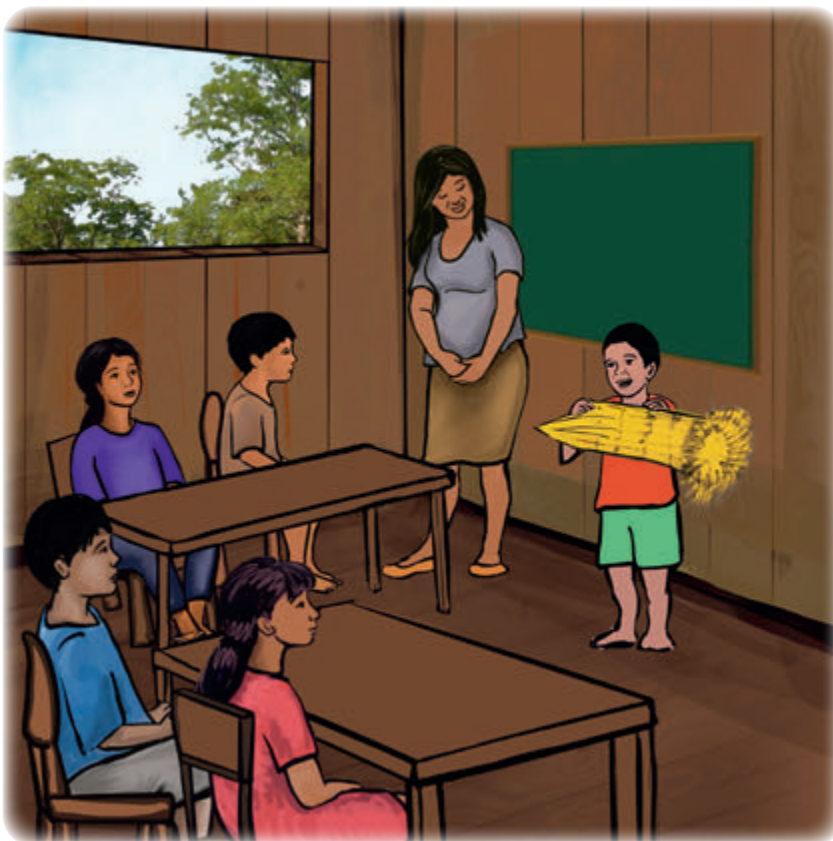
Oo seda niño, oo niga seda llofuerako jeraimo oo nabainiaino akatajano bai llono.

Con ayuda de tu profesor, elabora la trampa corneta y prepara tu presentación para exponerlo.



Seda akata jiai llono nie isoide llikiai jiiitaitio sedado.

Presenta la trampa corneta y menciona los peces que puedes atrapar con esta trampa. Usa las expresiones aprendidas.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Buedo llikiai oga?  
¿Qué instrumentos o herramientas se usan para pescar?
- 2** ¿Bue raa diga illetuemo llikia jitaga?  
¿Con qué trampa se atrapa peces en la quebrada?
- 3** ¿Bue llikiai monari aimaka?  
¿Qué peces se “anzuelean” de día?
- 4** ¿Bue llikiai naiona oga?  
¿Qué peces se pescan de noche?



**Oo eo gaia joreño jide. le mei konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Lluaki traisillena iena ñaitikai

Conversamos sobre la fiesta *Lluaki*



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Llokano uuitikai bue lluaki rafuemo finolle.

Comentar las actividades que se realizan para la fiesta *Lluaki*.

Ñaino burue finolle guillena lluaki rafuemo.

Conversar sobre las bebidas que se preparan y consumen en la fiesta *Lluaki*.

Llono bue jirua finolle lluaki rafuemo.

Conversar sobre los alimentos que se preparan y consumen en la fiesta *Lluaki*.

## Uñotikai niese finoitikai Lluaki rafuemo iraisillena

Comentamos las actividades que se realizan para la fiesta *Lluaki*



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1** ¿Bue ñetimaki komini?  
¿Qué están haciendo las personas?
- 2** ¿Uñotio bue finode riñoniai?  
¿Qué crees que están compartiendo las mujeres?

- 3** ¿Iima bue atide?  
¿Qué está trayendo el hombre de azul?
- 4** ¿Saidokaniai buemo jonega?  
¿Dónde se han puesto las frutas?



## Oo Ilofueraini kanuado, ruamo kakarei, jiai rono.

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta.

0214p053



### Komini

Nana komini riidimaki, komini aika atidimaki.  
 Komini riaru atidimaki.  
 Ananeko geraimo, riñoniai guille finodimaki;  
 riñoniai jaigabi jaitimaki marena jirollano.  
 Saillano, jirollano monaitikai.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

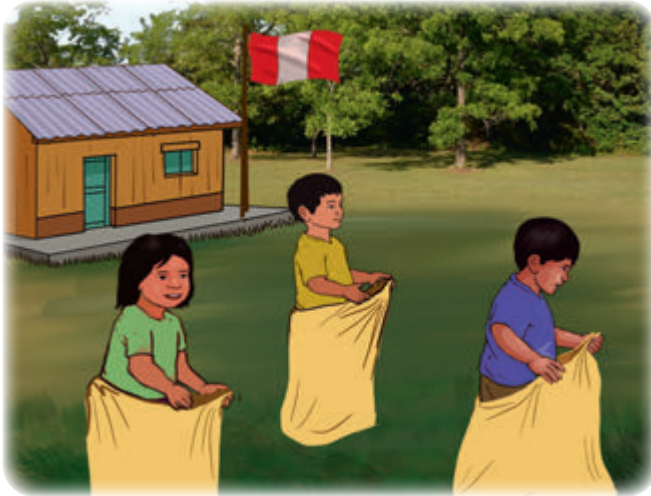
Komini aika atidimaki.	Las familias traen mitayo.
Komini riaru atidimaki.	Las familias traen frutas.
Rinoniai guille finodimaki.	Las mujeres hacen la comida.
Riñoniai jaigabi jaitimaki.	Las mujeres baten cahuana.
Saillano, jirollano monaitikai.	Bailando y cantando se amanecerán.

Komini	Familias
Riñoniai	Mujeres
Aika	Mitayo
Riaru	Frutas
Guillirue	Comida
Jaigabi	Cahuana
Atidimaki	Traen
Finodimaki	Hacen
Jaitimaki	Baten
Saillano	Bailando
Jirollano	Cantando



## Daiakano, ñaiakinuai nikido.

Salta y practica las expresiones.



Los niños se dirigen al patio y juegan a saltar encostalados. Cuando llegan a la meta, dicen una expresión en voz alta, por ejemplo: ***Komini aika atidimaki.*** 'Las familias traen mitayo'.



## Uiki baiño, ie mei fueoga nikido.

Encuentra la pelotita y practica lo que aprendiste.



Con ayuda del profesor, los niños forman grupos de 3 integrantes y ubican sobre la mesa 4 vasos descartables boca abajo. Dentro de uno de ellos, colocan una pelotita. El juego se trata de adivinar, en diferentes turnos, dónde está la pelotita y luego, mencionar una de las expresiones que aprendieron, por ejemplo: ***Rinoniai guille finodimaki.*** 'Las mujeres hacen la comida'.



## Ñaitikai bue jirole Lluaki rafuemo

Conversamos sobre las bebidas que se preparan y consumen en la fiesta *Lluaki*



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Bue finodimaki eiñiai?  
¿Qué hacen las mamás?

3 ¿Uñotio bue finodei?  
¿Qué crees que están preparando?

4 ¿Buedo jaigabi jaiga?  
¿Con qué se prepara la cahuana?



Oo llofueraini kanuado, kuegabe kakarei, ie mei eruai jidekamo.

Con ayuda de tu profesor, escucha la lectura del texto y observa el dibujo.

0215p056

### Lluaki rafuemo

Lluaki rafuemo, komini*ai* jaigabi jirodimaki, jia*i* komini*ai* juiño jirodimaki. Jaigabi kore diga jaiga, jia*i* jaigabi riar*a* iji diga jaiga. Nana jaigabina firuidimaki.



### Uainia*i* jia*i* ñaiakinuai

#### Expresiones y vocabulario

Komini jaigabi jirodimaki.	Las familias beben la cahuana.
Komini juiño jirodimaki.	Las familias beben yuca dulce.
Jaigabi kore diga jaiga.	La cahuana se bate con el almidón de yuca.
Jaigabi riar <i>a</i> iji diga jaiga.	A todas y todos les gusta mucho la cahuana.

Jaigabi	Cahuana
Juiño	Yuca dulce
Kore	Almidón de yuca
Riar <i>a</i> iji	Jugo de frutas
Jirodimaki.	Beben.
Jaiga.	Se bate.
Firuidimaki.	Les gusta mucho.
Rosill <i>i</i>	Piña



Oo llofueraini kanuado, joreño jide oo kakaja isoi. le mei nabainiai diga nikido.

Con ayuda de tu profesor, haz un dibujo relacionado con lo que escuchaste. Luego, compártelo con tus compañeros.



Oo llofueraini kakarei, oomo jikanoga uai ono. le mei oo fueoga nikido.

Escucha a tu profesor y practica lo que aprendiste.



Los niños se forman en círculo. Luego, el profesor se ubica en el centro y dice una expresión, por ejemplo: “En la fiesta *Lluaki*, las familias beben cahuana”. Después, gira con los ojos cerrados, se detiene, abre los ojos y le pide al niño que tiene en frente que diga otra expresión, por ejemplo: “La cahuana se hace de frutas”. El juego continúa hasta que todos participen.

## Lluaki rafuemo finoka guilltrua iena ñaitikai

Conversamos sobre las comidas que se preparan y consumen en la fiesta *Lluaki*



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue finodimaki lluaki nani?  
¿Qué están haciendo los dueños de la fiesta *Lluaki*?

2 ¿Llogano bue atide?  
¿Qué traen los invitados?

3 ¿Bue finodimaki uruai?  
¿Qué están haciendo las niñas?

4 ¿Atika riará niese ibaka?  
¿Cómo se pagan las frutas que trajeron?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, unote nana ñaiakino iruiaí.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.

0216p059



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Uñotio nie guillirue lluakimo rafuemo finoka?	¿Sabes qué comida se hace para la fiesta <i>Lluaki</i> ?	Guillirue	Comida
Kue ei airiji sote.	Mi mamá prepara en blandona casabe.	Airiji	Casabe
Kue ei omai gatate.	Mi mamá reduce tucupí.	Omai	Tucupí
Kue ei musedo rokode.	Mi mamá cocina semilla de macambo.	Musedo	Semilla de macambo
		Finoka	Se hace
		Sote.	Prepara en blandona.
		Gaatate <sup>4</sup>	Reduce
		Rokode	Cocina

<sup>4</sup>Gatade



0216p059

Oo llofueraini kanuado, dane abido ñaiakino kakarei, ie mei lloño burue gaide Pedro y Juan.

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo e identifica que les gusta más a Pedro y a Juan.



Airiji jide



Musedo jide



Kineki jide



Menarie jifano “Bu radosi diga fiebite”, ie mei fueoga nikido.

Juega a “Quién se queda con la vara” y practica lo que aprendiste.



El profesor forma grupos de 3 integrantes y entrega una vara a cada grupo. Los niños, por turnos, cogen la vara con una mano, empezando desde abajo. Continúan avanzando hasta que uno de ellos se queda con la vara al llegar arriba. El ganador dice en voz alta una expresión que aprendió.

## Rotikai jiaí saítikai lluaki rafuemo

Cantamos y bailamos en la fiesta *Lluaki*



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue finode janosaiaí?  
¿Qué están haciendo las niñas?

2 ¿Bue uruiaí jidede?  
¿Qué están pintando los niños?

3 ¿Benomo itino nisa jidia?  
De todos, ¿quién está pintando?

4 ¿Fuilla mei uruiaí bue finoitimaki?  
¿Cómo están las niñas y los niños?



## Jifano, “Eroi, eroi”; ie mei oo fueoga nikido.

Juega al “Veo, veo” y practica todo lo que aprendiste.



El profesor pega en la pizarra imágenes referidas a las expresiones trabajadas en clase. Luego dice, por ejemplo: “Veo, veo a mamá preparando casabe en blandona”. Posteriormente, los niños, por turnos, se dirigen a donde se encuentra la imagen correspondiente y dicen en voz alta la expresión que representa.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Komini aika atidimaki.	Las familias traen mitayo.
Komini riará atidimaki.	Las familias traen frutas.
Rinoniai guille finodimaki.	Las mujeres hacen la comida.
Riñoniai jaigabi jaitimaki.	Las mujeres baten cahuana.
Komini jaigabi jirodimaki.	Las familias beben la cahuana.
Komini juiñoji jirodimaki.	Las familias beben yuca dulce.
Jaigabi kore diga jaiga.	La cahuana se bate con el almidón de yuca.
Nana jaigabina firuidimaki.	A todas y todos les gusta mucho la cahuana.
¿Uñotio nie guillirue lluakimo rafuemo finoka?	¿Sabes qué comida se hace para la fiesta <i>Lluaki</i> ?
Kue ei airiji sote.	Mi mamá prepara casabe en blandona.
Kue ei omai gaatate.	Mi mamá reduce tucupí.
Kue ei musedo rokode.	Mi mamá cocina semilla de macambo,





Daje ñaiakinuai lluaki rafue oo fueoga jide. Oo nabainiaino akata, llono naie ñaiakinuai duemo duide.

Dibuja una de las expresiones que aprendiste sobre la fiesta *Lluaki*. Luego, muestra el dibujo a tus compañeros y diles a qué expresión se refiere.



Ifuisi fino, iemo daje anani nabainiai iite, ie mei oo nabainiai diga ñaino, imaki jidekarue.

Forma grupos de tres y conversa con tus compañeros sobre sus dibujos.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

**1** ¿Bue finua lluaki rafuemo?  
¿Qué se hace en la fiesta *Lluaki*?

**2** ¿Bue jirora finosite naie rafuemo?  
¿Qué bebidas se preparan y se consumen en esa fiesta?

**3** ¿Bue guillirue naie rafuemo finoka?  
¿Qué comidas se preparan y se consumen en esa fiesta?

**4** ¿Bue finosite urui ai rafuemo?  
¿Qué hacen las niñas y los niños en esta fiesta?



**Oo eo gaia joreño jide. le mei konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Ñaitikai riara, tinua ikino

Aprendemos sobre la recolección de frutas en nuestra comunidad



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Ñaino bue riaia tinua.

Conversar sobre las frutas que se recolectan en nuestra comunidad.

Jikano ie ñeta llono bue riaraiat tinouilla.

Dar y pedir información sobre las frutas que se recolectan en nuestra comunidad.

Kueno riara mamekiai kai illanomo tinokaruiait

Escribir el nombre de frutas que se recolectan en nuestra comunidad.

## Ñaitikai bue riará tinode kai illanomo

Conversamos sobre las frutas que se recolectan en nuestra comunidad



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**

Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

**1** ¿Bue finosite kominiai?  
¿Qué están haciendo las personas?

**2** ¿Ana jñide iima bue finode?  
¿Qué hace el hombre que está agachado?

**3** ¿Makarite iima bue uite?  
¿Qué lleva el hombre que está caminando?

**4** ¿Bue finode mena iima amena anamo?  
¿Que hacen los dos hombres al pie de los árboles?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.

0217p067



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue ríara jinuikimo tinoka?	¿Qué frutas se recolectan en invierno?	Jinuiki	Invierno
Mitie jinuikimo tinoka.	En invierno se recolecta el shimbillo.	Fiemona	Verano
Monaigi fiemonamo tinoka.	La cocona se recolecta en verano.	Mitie	Shimbillo
Sirikoji fiemonamo tinoka.	La uvilla se recolecta en verano.	Monaigi	Cocona
¿Ñie isoide jifikogi?	¿Cómo es el caimito?	Sirikogi	Uvilla
Jifikogi naimerede	El caimito es dulce.	Jimeki	Pijuayo
¿Ñie isoide monaigi?	¿Cómo es la cocona?	Jifikogi	Caimito
Monaigi rochirede.	La cocona es ácida.	Naimerede	Dulce
Sirikoji naimerede.	El shimbillo es dulce.	Rochirede	Ácido



0217p067

Oo llofueraini kanuado, dane abido ñaiakino kakarei, ie mei uai ono: ¿Bue riará jinuikimo tinoka? ¿Nie isoide monaigi? ¿Nie isoide jifikogi?

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y responde: ¿Qué frutas se recolectan en invierno? ¿Cómo es la cocona? ¿Cómo es el caimito?



Jifano “irikitaila”, ie mei uai ono.

Juega al “Enredo” con tus compañeros.



En grupos de cuatro integrantes, los niños se dan las manos, de modo que forman un enredo. Para desenredarse, cada integrante debe decir una expresión trabajada en clase.

## Uñotikai bue riará tinode kai illanomo

Conocemos más sobre las frutas que se recolectan en nuestra comunidad



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Uñotio buruiaina ñaitimaki?  
¿De qué crees que están hablando las niñas?

3 ¿Konima diga buena fekadimaki?  
¿Qué están compartiendo?

4 ¿Bie riarana firuidiomoi?  
¿Les gustará esa fruta?



Jidekamo eruai, ie mei jikanoga uia ono nia ñaiakino fakañenia.

Observa la imagen y responde las preguntas antes de leer el diálogo.

- 1 ¿Bue iena ñaiite ñaiakino?  
¿De qué tratará el diálogo?
- 2 ¿Bue iena ñaiite uruai?  
¿De qué estarán hablando los niños?
- 3 ¿Buena jikanoite Juan?  
¿Qué preguntará Juan?
- 4 ¿Buena uai oite Pedro?  
¿Qué responderá Pedro?



Oo llofueraini kanuado, tii raita faka ñaiakino.

Con ayuda de tu profesor, lee el diálogo.







Kuaiño fairiuakino marena joide, kuegabe fakaja isoi.

Marca con X la alternativa correcta, de acuerdo al texto leído.

Jifikogi \_\_\_\_\_ fakaise tinoka.

El caimito se recolecta en...



jinuiki



fiemona

Jifikogi \_\_\_\_\_.

El caimito es...



rochirede



naimerede



Oo llofueraini kanuado, kuegabe fakaka, marena joide ,biedo (X)uieko kuaiño.

Con ayuda de tu profesor, marca con X las caritas, según el texto leído.

Jifikogi naimerede.		
Jinuiki jifikogi tinoka.		
Jifikogi rochirede.		
Fiemona jifikogi tinoka.		



Oo nabai diga eroi oo fairiuakino.

Compara tus respuestas con las de un compañero.

## Uñotikai riará mamekiai kai illano komini tinoka

Reconocemos los nombres de las frutas que se recolectan en nuestra comunidad



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Iñitai onollimo bue ite?  
¿Qué tienen los hombres en sus manos?
- 3 ¿Bue finodimaki?  
¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Bue finode riño?  
¿Qué hace la mujer?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo faka, ie mei oracionmo uai iñede, iemo daje uai jone marena fakallena.

Con la ayuda de tu profesor, lee el diálogo y completa las oraciones con las palabras correctas.

Pepe: Itio Juan ¿Bue riará jinuiki tinoka?

Juan: Itikue Pepe. Mitie jinuikimo tinoka.

Pepe: ¿Nie isoide mitie?

Juan: Mitie naimerede.



1. ¿Bue riará \_\_\_\_\_ tinoka?



2. ¿Bue riará \_\_\_\_\_ tinoka?



3. \_\_\_\_\_ fimonamo tikona.



4. Jifikogi \_\_\_\_\_.



Naga joreño anamo uai kueno.

Escribe las palabras correspondientes debajo de cada imagen.

monaigi

fiemona

jínuiki

mitiño



\_\_\_\_\_



Oo nabai diga eruai oo fairiuakino.

Compara tus respuestas con las de un compañero.



Nie ñaiakinua marena ite. le kueno cuadro anamo.

Elige la expresión que corresponde a la imagen y escribe en la línea de abajo.



Jinuikimo mitiño tinoka.

Fiemonamo jifikogi tinoka.

Jinuikimo jifikogi tinoka.

\_\_\_\_\_

## Eiki riara baitikai

Adivinamos las frutas



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Uruai bue finosite?  
¿Qué hacen las niñas y los niños?
- 2 ¿Buena jifanosite?  
¿A qué crees que juegan?
- 3 ¿Kirigai jeraimo bue ite?  
¿Qué habrá dentro del panero?
- 4 ¿Uñotio bue finosiite?  
¿Qué crees que harán las niñas y los niños?



## OO Ilofueraini kanuado, kaimataillakino fakadikai.

Con ayuda de tu profesor, lee la poesía.



### Fiemona jiai jinuiki

Jinuiki fakaisekoni mitiño tinoka.  
 Fiemonamo jimeji tinoka  
 Jinuiki, fiemona.  
 Fiemona, jinuiki.  
 Jifigoki naimerede  
 Monaigi rochirede.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue riarā jinuikimo tinua?	¿Qué frutas se recolectan en invierno?
Mitie jinuikimo tinoka.	En invierno se recolecta el shimbillo.
Monaigi fiemonamo tinoka.	La cocona se recolecta en verano.
Sirikoji fiemona tinoka.	La uvilla se recolecta en verano.
¿Nie isoide jifikogi?	¿Cómo es el caimito?
Jifikogi naimerede.	El caimito es dulce.
¿Nie isoide monaigi?	¿Cómo es la cocona?
Monaigi rochirede	La cocona es ácida.
Sirikoji naimerede	El shimbillo es dulce.

Jinuikimo	En invierno
Fiemonamo	En verano
Mitie	Shimbillo
Monaigi	Cocona
Sirikogi	Uvilla
Jimeki	Pijuayo
Jifikogi	Caimito
Naimerede	Dulce
Rochirede	Ácido



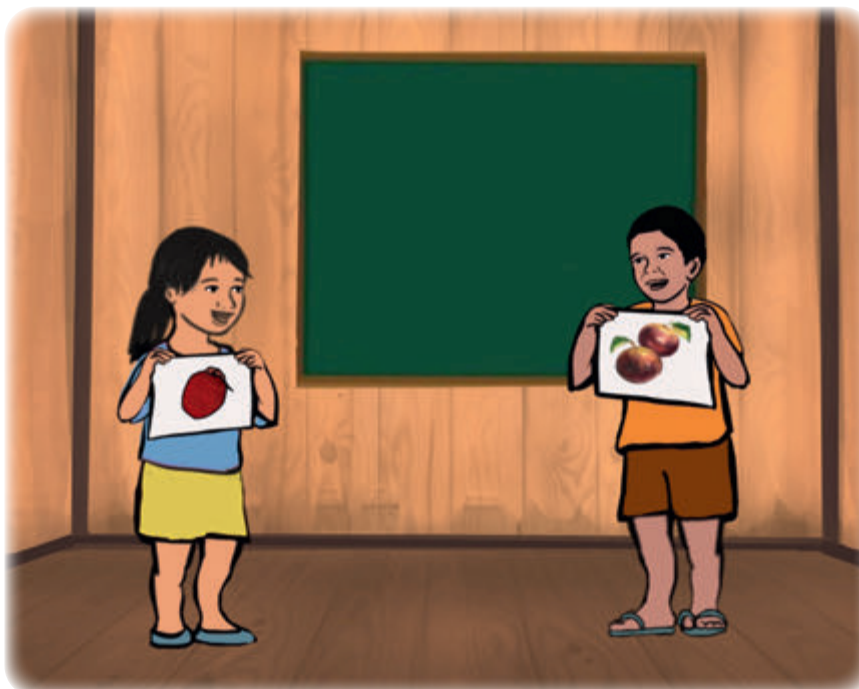
Riara jide, ie mei mameki kueno.

Dibuja algunas frutas y escribe sus nombres.



Oo llofueraini kanuado, jiaie nabai diga nabairi, ie mei riara akata.

Con ayuda de tu profesor, agrúpate con un compañero y presenten sus frutas. Usen todas las expresiones aprendidas.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

**1** ¿Bue riará fiemonamo tinua?  
¿Qué frutas se recolectan en verano?

**2** ¿Bue riará jinuikimo tinua?  
¿Qué frutas se recolectan en invierno?

**3** ¿Nie isoide jifikogi?  
¿Cómo es el caimito?

**4** ¿Nie isoide monaigi?  
¿Cómo es la cocona?



**Oo eo gaia joreño jide. le mei konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



## Uñotikai niese illi finoka

Identificamos el proceso de siembra para hacer una chacra



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Ñaino niese illi finoka naiemo naga ra rillena.

Conversar sobre el proceso de siembra en una chacra.

Lloitio burue uitio illimo naga ra rillena.

Conocer los instrumentos o herramientas que se llevan para la siembra.

Ebe isoi llono niese jiga jusitofe.

Explicar brevemente cómo se siembra el palo de yuca.

## Ñaitikai ntese rille

Conversamos sobre el proceso de siembra en una chacra



**Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.**  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



**Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.**

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Komini bue finosite?  
¿Qué están haciendo los hombres?

- 3 ¿Buena ñaitimaki?  
¿A dónde estarán yendo?
- 4 ¿Uñotio buena finosite komini?  
¿Qué están llevando?



Oo llofueraini kanuado, ñaiamo kakarei, uñote nana ñaiakino iruiaí.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.

0218p081



## Uainiaí jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue uuitikaí rillenomo?	¿Qué llevaremos para la siembra?
Kirigai diga jusitofe uuitikaí.	Llevaremos panero y palo de yuca.
Lloebi uuitikaí.	Llevaremos machete.
¿Bue riitikaí?	¿Qué sembraremos?
Riitikaí jusitofe, ogori, rosidoro.	Sembraremos palo de yuca, plátano, piña.
¿Ñiese jusitofe riitikaí?	¿Cómo sembraremos el palo de yuca?
Ragi diga enie faisidikai.	Haremos un hueco en la tierra con el tacarpo.
Jusitofe faisikamo jiga.	Pondremos el palo de yuca en el hueco.

Kirigai	Canasto
Jusitofe	Palo de yuca
Ragi	Tacarpo
Lloebi	Machete
Furiki onoburi	Pata de motelo
Ogori	Hijuelas de plátano
Rosidoro	Hijuelas de piña



Oo llofueraini kanuado, dane abido ñaiakinuai kakarei, nabai diga nikido.

0218p081

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar el diálogo y practica con un compañero.



Rabesiro rua jifano,ie mei oo fueoga jifano.

Juega a la “Tarjeta musical” y practica lo que aprendiste.



Los niños se sientan formando una fila. El profesor prepara tarjetas que representan las expresiones trabajadas en clase. Luego, entrega una tarjeta al primero de la fila. Al ritmo de la música, los niños pasan la tarjeta hacia atrás y, cuando el profesor detiene la música, quien se queda con la tarjeta dice en voz alta la expresión que representa.

## Uñotikai niese ríga

Conocemos los instrumentos o herramientas que se llevan para la siembra



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Iñiaí nine ite?  
¿En dónde están los hombres?
- 2 ¿Bue finosite?  
¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Bue ite naimaki kirigaimo?  
¿Qué hay en sus canastos?
- 4 ¿Iñiaí onollimo bue illa?  
¿Qué tienen los hombres en sus manos?



## Jidekamo eruai, ie mei jikanoga uia ono nia janokino fakañenia.

Observa la imagen y responde las preguntas antes de leer la historieta.

- 1 ¿Buruaii finosite ie uruaii diga?  
¿Qué estarán haciendo la mamá y su hijo?
- 2 ¿Jito bue jikanote ie eimo?  
¿Qué pregunta el hijo a su mamá?
- 3 ¿Ei buena uai ote?  
¿Qué responde la mamá?
- 4 ¿Bue rafue llote kuegabemo?  
¿De qué tratará el texto?



## Oo llofueraini kanuado, janokino faka.

Con ayuda de tu profesor, lee la historieta.

Tii raita, kuegabe faka

**Panel 1:**

- Mother: Jito, ikare illimo riisaitikai.
- Child: Moo, ¿Buedo riitikai?
- Mother: Kirigai diga jusitofe, jiai lloebi uuitikai.

**Panel 2:**

- Mother: Jusitofe, ogori, rosidoro riitikai.
- Child: ¿Bue riitikai?

**Panel 3:**

- Mother: Ragi diga enie faisidikai.
- Child: ¿Niese jusitofe riga?

**Panel 4:**

- Mother: le mei jusitofe faitakamo jonega.
- Child: Jiai juriki onoburi diga riga.
- Mother: Jamai diesede.



Oo llofueraini kanuado, dane abido janokino faka, ie mei mare fairiuakino feto kuegabemo illa isoi.

Con ayuda de tu profesor, vuelve a leer la historieta y encierra en un círculo la respuesta correcta.

1. ¿Buedo riitikai?



Kirigai



Berabe

2. ¿Buedo jusitofe riga?



Ragi



Feraiko

3. ¿Bue riitikai?



Maikaji



Jusitofe



Kiriño ikuuifo diga nine jaisiite uruai ei diga.

Encierra en un círculo a dónde irán la mamá y su hijo.



Illetuemo



Illimo



Llofueramo

## Lloitikai niese jusitofe jįga

Describimos la siembra del palo de yuca



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jįkanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Riñoniai bue finosite?  
¿Qué están haciendo las mujeres?
- 2 ¿Ñiaiai bue finosite?  
¿Qué están haciendo los hombres?
- 3 ¿Eniemo bue jonesite?  
¿Qué colocarán en la tierra?
- 4 ¿Kirigaimo bue ite?  
¿Qué hay en el panero?





## Oracionmo uai ñede, oreño llua isoi.

Completa las oraciones, según el dibujo.



\_\_\_\_\_ diga enie faisidikai.

Feraiko / Ragi



\_\_\_\_\_ uitikai.

Lloebi / Kuife



\_\_\_\_\_ riitikai.

Rosidoro / Jusitofe






\_\_\_\_\_ uitikai.

Kirigai / Berabe



### Marena kueno joreño mameki.

Escribe correctamente el nombre de cada dibujo.

	Ragi Regi Rifa	_____
	Lloaibi Lloabe Lloebi	_____
	Kirigia Kirigai Kiirgai	_____



### Marena atona jone oraciones.

Ordena las palabras y forma oraciones.

1. uuitikai / jusitofe / Kirigai/ diga

\_\_\_\_\_

2. ogori / Jusitofe / riitikai. / jiai

\_\_\_\_\_

3. diga / faisidikai. / Ragi / enie

\_\_\_\_\_

## Kai ragi finodikai

Elaboramos un tacarpo



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Buu diga ite uruiaí?  
¿Con quién están las niñas y los niños?
- 2 ¿Bue finosite uruiaí?  
¿Qué hacen?
- 3 ¿Buedo finosite?  
¿Qué utilizan?
- 4 ¿Bue finosite?  
¿Qué crees que van a elaborar?



## OO Ilofueraini kanuado, rima kakarei.

0219p090

Con ayuda de tu profesor, escucha la rima.

¿Bue uuitikai rillimo?

Kirigai uuitikai,  
ogori uuitikai.

¿Bue riitikai?  
Jusitofe riitikai,  
ogori riitikai.



## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

¿Bue uuitikai rillimo?	¿Qué llevaremos para la siembra?
Kirigai diga jusitofe uuitikai.	Llevaremos panero y palo de yuca.
Lloebi uuitikai.	Llevaremos machete.
¿Bue riitikai?	¿Qué sembraremos?
Riitikai jisitofe, ogori, rosidoro.	Sembraremos palo de yuca, plátano, piña.
¿Niese jusitofe riitikai?	¿Cómo sembraremos el palo de yuca?
Ragi diga enie faisidikai.	Haremos un hueco en la tierra con el tacarpo.
Jusitofe faisikamo jiga	Pondremos el palo de yuca en el hueco.

¿Bue?	¿Qué?
¿Buedo?	¿Con qué?
¿Niese?	¿Cómo?
Uuitikai	Llevaremos
Riga	Sembraremos
Faisidikai	Haremos un hueco
Kirigai	Canasto
Jusitofe	Palo de yuca
Ragi	Tacarpo
Lloebi	Machete
Furiki onoburi	Pata de motelo
Ogori	Hijuelas de plátano
Rosidoro	Hijuelas de piña
Enie	Hueco
Diga	Con



Jide bue raniai illimo uiga illi rillena, ie mei mameki kueno.

Dibuja los instrumentos o herramientas que se llevan para la siembra y escribe sus nombres.



Oo llofueraima kanuado jiaie nabai diga nabairi, ie mei riará jideka akata.

Con ayuda de tu profesor, reúnete con un compañero y presenten sus dibujos. Usen todas las expresiones aprendidas.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Bue uuitikai rille finollena?  
¿Qué llevamos para sembrar?
- 2** ¿Buedo riitikai?  
¿Qué instrumentos o herramientas se llevan para la siembra?
- 3** ¿Bue riitikai?  
¿Qué sembramos?
- 4** ¿Niese jusitofe riitikai?  
¿Como se siembra el palo de yuca?



**Oo eo gaia joreño jide. le mei konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Uñotikai dakino raokia jiai amerokiai illanomo sikodena

Conocemos algunas plantas que crecen en nuestra comunidad



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Llono nie isoide idoniaina uñote.

Llono nie eruaide ido, jiai nie diisede ido.

Niese eruaide naga idoniai.

Comentar sobre los tipos de semillas que conocemos.

Conocer la forma y el tamaño de las semillas.

Comparar diferentes tipos de semillas.

## Ñaitikai idontai iruiaina

Conversamos sobre las semillas



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Riño bue finode?  
¿Qué hace la mujer?

2 ¿Bue llote?  
¿Qué estará diciendo?

3 ¿lfefemo bue ite?  
¿Qué hay sobre el tapete?

4 ¿Urui ai bue fakadimaki?  
¿Qué están contando la niña y los niños?





## Oo llofueraini kanuado, kaimataillakino kakarei.

Con ayuda de tu profesor, escucha la poesía.

0220p095

**Musedo**

Musedo uñotikue,  
Kinedona uñotikue.  
¿Bue ido uñotio?  
¿Bue? ¿Niese? ¿Bue?  
¿Niese eruaide musedo?  
Musedo llibebekode jiaí userede.  
Musedo guiga, kinedo guiñega

## Uainiai jiaí ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

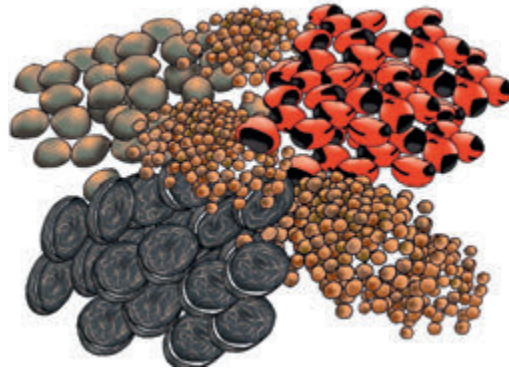
¿Bue ido uñotio?	¿Qué semilla conoces?	Ido	Semilla
Musedo uñotikue.	Conozco la semilla del macambo.	Uñotikue	Conozco
¿Niese eruaide musedo?	¿Cómo es la semilla del macambo?	Uñotio	Conoces
Musedo llibebekode.	La semilla del macambo es achatada.	Musedo	Semilla del macambo
Musedo guiga.	La semilla del macambo se come.	Kinedo	Semilla del aguaje
Kinedona guiñega.	La semilla del aguaje no se come.	Jimedo	Semilla de la guaba
		lbogi	Redonda
		llibebekode	Achatada
		Aredosi	Alargada
		Aillue	Grande
		Jonorede	Mediano
		Janorede	Pequeño
		Userede	Blanco
		Jiduirede	Marrón
		Jitirede	Negro



0220p095

Oo llofueraini kanuado, dane abido kaimataillakino kakarei, oomo jikanoka uai ono. ¿Bue ido uñotio? ¿Niese eruaide musedo? ¿Bue idoi ai guiga?

Con ayuda de tu profesor, vuelve a escuchar la poesía y responde las preguntas: ¿Qué semilla conoces? ¿Cómo es la semilla del macambo? ¿Qué semilla se come?



Uiki kirigaimo jone, ie jifano; ie mei oo fueoga nikido.

Juega a encestar la pelota y practica lo que aprendiste.



En equipos de a cinco, forma una fila con tus compañeros. Por turnos, cada uno tratará de encestar la pelota. Al encestar la pelota, tu profesor te hará una pregunta: *¿Bue ido uñotio?* '¿Qué semillas conoces?' A lo que debes responder nombrando una semilla, por ejemplo: *Musedo uñotikue*. 'Conozco la semilla del macambo.' El equipo que acierte más preguntas, ganará.

## Uñotikai idoniai

Conocemos más las semillas



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

**1** ¿Ñine ite uruiai?  
¿Dónde están las niñas y los niños?

**2** ¿Bue finosite?  
¿Qué están haciendo?

**3** ¿Buedino ñaitimaki?  
¿De qué estarán hablando?

**4** ¿Bue illa ifemo?  
¿Qué hay sobre el tapete?

**5** ¿Daje isoide?  
¿Las semillas son iguales?



## Jidekamo eruai, ie mei jikanoga uia ono nia kuegabe fakañenia.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesora o profesor.

- 1 ¿Bue eruaidio jidekamo?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Bue ie ido?  
¿Qué semilla será?
- 3 ¿Bue rafue llote kuegabemo?  
¿De qué hablará el texto?
- 4 ¿Guiga bie ido?  
¿Esta semilla se comerá?



## Oo llofueraini kanuado, tii raita kuegabe faka.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

### MUSEDO

Musedo uñotikue.  
 Musedo llibebekode  
 userede jiai makaiede.  
 Musedo airiji, juare jiai  
 llomeni diga guiga.  
 Musedo jiai llikiai diga  
 rokoka.



## Oo llofueraini kanuado, dane abido kuegabe faka, ie mei uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bue iena naite kuerabemo?  
¿De qué trata el texto?
- 2 ¿Niese eroide musedo?  
¿Cómo es la semilla del macambo?
- 3 ¿Nie abaiki janaide musedo?  
¿De qué color es la semilla del macambo?
- 4 ¿Nieserie guiga musedo?  
¿Con qué se come la semilla del macambo?



Faka nie isoide musedo abi, ie mei fairiuakino kuaiño (X) bie diga.

Con la ayuda de tu profesor, lee nuevamente el texto sobre la semilla del macambo y marca con un X las respuestas.

1. ¿Nie isoide musedo?

Ibogi	Aredosi	Ilibebekode
-------	---------	-------------

2. ¿Niese abaiki janaide musedo?

Userede	Jitire	Jiaireoide
---------	--------	------------

3. ¿Nie diesede musedo?

Aullue	Makaie	Janorede
--------	--------	----------



Kuerabe musedo Ilua isoi, ie jideka kiriño ikuuifo diga.

Encierra en un círculo el dibujo que corresponde al texto sobre la semilla del macambo.



## Lloitikai niese eroide idontai

Comparamos diferentes tipos de semillas



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue finode janosa?  
¿Qué hace el niño?

2 ¿Urue onollimo bue ite?  
¿Qué cogerá con la mano?

3 ¿Uruiai jinafomo itino bue  
finode?

¿Qué hacen las niñas y los niños que  
están atrás?

4 ¿Bue finode llofueraiño?  
¿Qué hace la profesora?



Oo llofueraini kanuado, kuebabe faka, ie mei kueno fairiuakino marena joide.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto y, luego, escribe las respuestas correctas.

**KINEDO**

Kinedo uñotikue  
Kinedo ibogi, makaiede, jiat  
jiaireoide. Kinedo guiñega.



1. ¿Nie isoide naie kinedo?

a. Ibogi

b. Areki

c. Ilibebekode

2. ¿Niese abaiki janaide kinedo?

a. Jiaiede

b. Jitire

c. Jiaireoide

3. ¿Nie diesede kinedo?

a. Aullue

b. Makaie

c. Janorede



Kuiaki atona jone dinomona baiño uai marena jobite.

Ordena las letras y encuentra la palabra correcta.

b- i -ll-e-b-e-d-e-k-o	r-a-e-d-s-o-i	g- i -i-b-o



Kinedo jiai musedo kuegabe llua isoi,biedo (X) uieko kuaiño.

Marca con X las caritas, según los textos sobre el macambo y el aguaje.

Musedo ibogi.		
Musedo guiga.		
Musedo llibebekode.		
Kinedo ibogi.		
Kinedo guiñega.		
Kinedo userede.		



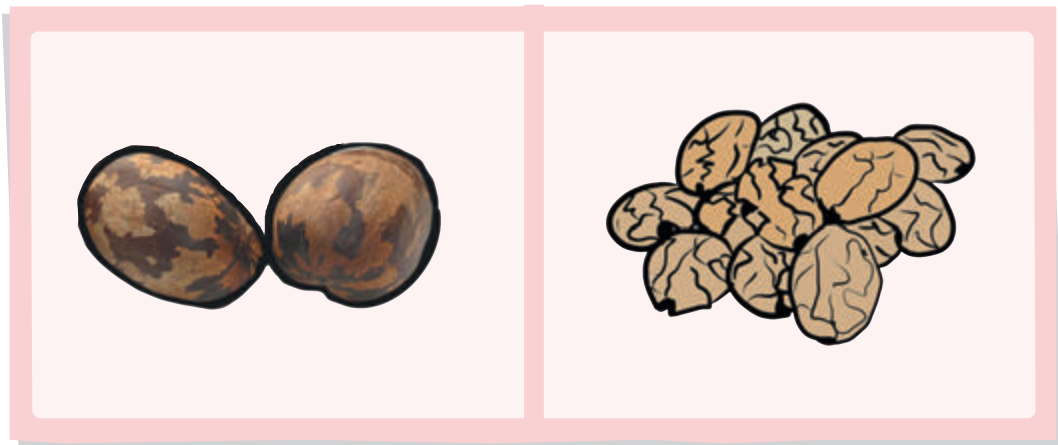
Oo nabai diga eroi oo fairiuakino.

Compara tus respuestas con las de un compañero.



Kueno nie joreñomo duide idonia.

Escribe a qué semilla corresponde cada dibujo.





## Daje ido akatatikai, jiai lloitikai niese kiode ie abi

Describimos una semilla



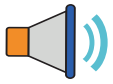
Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ñine ite uruai?  
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 2 ¿Bue finosite uruai?  
¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Uruai onillimo bue ite?  
¿Qué tienen en sus manos los niños?
- 4 ¿Bue finode llofueraiño?  
¿Qué está haciendo la profesora?



## Oo llofueraini kanuado, kaimataillakino kakarei.

Con ayuda de tu profesor, escucha la poesía.

0221p104

### Idoniai uñotikue

Musedo aredosina uñotikue,  
 Kinedona uñotikue.  
 ¿Bue? ¿Niese? ¿Nie ie?  
 ¿Bue idoniaina uñotio?  
 Musedo, jisaido, nemosiido,  
 fijikodo jiai kinedo uñotikue.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

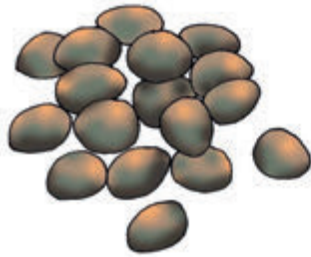
Expresiones y vocabulario

¿Bue ido uñotio?	¿Qué semilla conoces?	Ido	Semilla
Musedo uñotikue	Conozco la semilla del macambo.	Uñotikue	Conozco
¿Niese eruaide musedo?	¿Cómo es la semilla del macambo?	Uñotio	Conoces
Musedo llibebekode	La semilla del macambo es achatada.	Musedo	Semilla del macambo
Musedo guida	La semilla de macambo se come.	Kinedona	Semilla del agujero
Kinedona guiñega	La semilla del agujero no se come.	Jimedo	Semilla de la guaba
		Ibogi	Redonda
		llibebekode	Achatada
		Aredosi	Alargada
		Aillue	Grande
		Jonorede	Mediano
		Janorede	Pequeño
		Userede	Blanco
		Jiduirede	Marrón
		Jitirede	Negro



Idonai atidikai, ie joreño jidedikai. Ie mei finoitikai idoniai iruia lollena niese kiode.

Trae una semilla, dibújala y prepárate para describirla.



Oo llofueraini kanuado, jiai nabai diga nabairi; ie mei omoi finoka niese kiode idoniai akata.

Con ayuda de tu profesor, agrúpate con un compañero y presenten sus descripciones.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1** ¿Nie idoniai uñotio?  
¿Qué semillas conoces?
- 2** ¿Niese eruaide musedo?  
¿Cómo es la semilla del macambo?
- 3** ¿Niese eruaide kinedo?  
¿Cómo es la semilla del aguaje?
- 4** ¿Niese abaikina janaide kinedo, jiañ musedo?  
¿De qué color son las semillas del macambo y del aguaje?



**Oo eo gaia joreño jide. le mei konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

## Uñotikai buedo okaina raoga

Conocemos los instrumentos de caza



### Fueollena

#### Propósitos de aprendizaje

Ñaino onokosi ruilla irue.

Conversar sobre la trampa para cazar ratón.

Llokano uíño ñiese onokosi ruiga.

Compartir el uso de la trampa para cazar ratón.

Llono ninomo onokosi ruiga.

Mencionar el lugar dónde se coloca la trampa para cazar ratón.

## Ñaitikai niese onokosimo jiide minie

Hablamos sobre la trampa para cazar ratón



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.  
Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui muinani.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

1 ¿Bue finosite?  
¿Qué están haciendo las personas?

2 ¿Komini bue ruite?  
¿Qué están colocando?

3 ¿Bue okaina eruaidto?  
¿Qué animales ves?

4 ¿Onokosi jifasi diga daje  
isoide?  
¿La *onokosi* y el *jifasi* serán iguales?



## Oo llofueraini kanuado, kuegabe kakarei.

Con ayuda de tu profesor, escucha el texto.

0222p109



### KUE MOO RAOTE

Nagarui kue moo rauaide.  
Kue moo janorede jiai  
aillue okainaiana raote. Kue  
moo minie, miguí jiai fido  
jiitata. Naimie onokosi diga  
minie jitate. Onokosi ruiga  
radosillai diga. Onokosi  
kuikuidamo maiga. onokosi  
illimo ruiga. Onokosi monari  
ruiga. Naimie nagarui kuena  
llofueite, niese onokosi  
esika. Kue komeki iobite.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Kue moo janorede okainaiana raote.	Mi papá caza animales pequeños.
Kue moo minie jitate.	Mi papá atrapa ratón.
Naimie onokosi diga jitate.	Él atrapa con trampa <i>onokosi</i> .
Onokosimo miñie jitate.	La trampa para ratón atrapa ratón.
Onokosimo ruiga radosillai diga.	La trampa <i>onokosi</i> se arma con palitos.
Onokosi ruiga fenafe diga.	La trampa para ratón se hace con sogas de topa.
Onokosi nako jiai ikui ekagai jiai ikuigai.	El peligro y el sujetador de la carnada de la trampa <i>onokosi</i> se amarran a un palo.
Onokosimo monari ruiga.	La trampa para ratón se coloca de día.
Onokosimo illimo ruiga.	La trampa se coloca en la chacra.

Onokosi	Trampa para ratón
Raote	Cazar
Finoka...	Se hace...
Maiga	Se amarran.
Ruiga...	Se coloca...
Jitate	Atrapa
Minie	Ratón
Miguí	Punchana
Fido	Añuje
Radosillai	Palitos
Fenafe	Fibra de topa
Kuikuidamo	En un palo
Illimo	En la chacra
Monari	De día
Janoredee	Pequeños
Aillue	Grandes



0222p109

Kuegabe fakakamo kakarei, oomo jikanoga uai ono: ¿Kue moo bue okainaiana raote? ¿Bue raote kue moo? ¿Bue okaina jitate onokosi?

Vuelve a escuchar el texto y responde las preguntas: ¿Qué animales caza mi papá? ¿Con qué caza mi papá? ¿Qué animal atrapa la trampa *onokosi*?



Konimamo uiki, illano, oomo jikanoga uai ono.

Juega a pasar la pelota y mencionar las expresiones que aprendiste.



Los niños se dirigen al patio y juegan a pasarse la pelota. Al hacerlo, dicen una expresión, por ejemplo: *Kue moo janorede okainaiana*. 'Mi papá caza animales pequeños'.



## Uñotikai buedo minie jitalle

Conocemos más sobre la trampa para cazar ratón



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Bumaki?  
¿Quiénes serán esas personas?
- 2 ¿Ninomo itimaki?  
¿En dónde están?
- 3 ¿Komini bue uitimaki?  
¿Qué llevan en las manos?
- 4 ¿Bue okaina kiodimaki?  
¿Qué animal ves?



## Jidekamo eruai, ie mei jikanoga uia ono nia kuerabe fakañenia.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Kuegabe nibai bue iena ñaite?  
¿De qué tratará el texto?
- 2 ¿Bu iena ñaite kuegabe?  
¿De quién se hablará en el texto?
- 3 ¿Bue finode iima?  
¿Qué está haciendo el hombre?
- 4 ¿Naiona o monari?  
¿Será de día o de noche?



## Tii raita, kuegabe faka.

Lee el texto en forma silenciosa.

### KUE MOO RAOTE

Kue mameki Juan,  
kue moo raoga iruiai  
ñaitikue. Kue moo  
janorede okainiai  
raote. Kue moo diga  
minie jitate. Onokosi  
radosi diga finoka.  
Onokosi monari ruiga.



## Oo llofueraini kanuado, dane abido kuegabe faka, ie mei uai ono.

Vuelve a observar el dibujo y a leer el texto. Luego, responde.

- 1 ¿Juan moo bue finode?  
¿Qué hace el papá de Juan?
- 2 ¿Buena raote Juan moo?  
¿Qué caza el papá de Juan?
- 3 ¿Buedo raote Juan moo?  
¿Con qué atrapa ratón el papá de Juan?
- 4 ¿Monari o naino onokosi ruiga?  
¿La trampa para ratón se coloca de día o de noche?



Dane abido kuegabe faka, ie mei kirino ikuuifo diga mare fairiuakino.

De acuerdo al texto, encierra en un círculo las alternativas correctas.

1. Juan moo \_\_\_\_\_.

raoraima	aimaraima
----------	-----------

2. Juan moo \_\_\_\_\_ okaina raote.

aillue	janorede
--------	----------






Mare fairiuakiño kuaiño .Jae kuegarabe fakaka isoi.

Marca con X las respuestas correctas, según el texto leído.

1. ¿Bue jitate Juan moo?

		
Kito	Joma	Miñie

2. ¿Buedo miñie jitate Juan moo?

		
Kobeda	Onokosi	Sida

## Lloitikai onokosi iruiaina

Describimos la trampa *onokosi*



Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Ninomo inaisite komini?  
¿Dónde están las personas?
- 2 ¿Bue finosite komini?  
¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Bue okaina kiodio?  
¿Qué animal ves?
- 4 ¿Niekino suite?  
¿Qué crees que ocurrirá?



## Kueno mare fairiuakino, kuegabe llua isoi.

Lee el texto y, luego, escribe las alternativas correctas.

### ONOKOSI

Onokosi ruiga radosillai diga. Onokosi ekagai jiai ie ikuigai. kuikuidamo maiga. Onokosi illimo ruiga. Onokosi monari ruiga. Kue moo onokosi diga miñie jitate.

1. Onokosi \_\_\_\_\_ ruiga.



- a. jofomo
- b. llofuerakomo
- c. Illimo

2. Onokosi \_\_\_\_\_ jitate.



- a. jigadima
- b. miñie
- c. ime

3. Ekagai jiai \_\_\_\_\_ maiga.



- a. nofiki
- b. nokae
- c. kuikuidamo



## Kai onokosi finodikai

Elaboramos una nuestra trampa *onokosi*



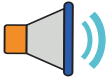
Biruido marena iobitikai murui muinani uaido ñaiano.



Jidekamo eruai, ie mei oo llofueraini oomo jikanoga uai ono.

Observa el dibujo y responde las preguntas de tu profesor.

- 1 ¿Nino itimaki uruiaí?  
¿Dónde están las niñas y los niños?
- 2 ¿Bue finosite?  
¿Qué están haciendo?
- 3 ¿Buekino naitimaki?  
¿De qué estarán hablando?
- 4 ¿Bue akatate janosa?  
¿Qué muestra el niño?



## Ruamo kakarei.

0223p118

Escucha la canción.



### Kue moo raoraima

Kue moo janorede jiai aillue okainaiana raote.

Kue moo minie, kito, migui, fido raote.

Kue moo onokosi diga raote, kue moo kobeda diga raote.

Kue moo okainaiana raote.

## Uainiai jiai ñaiakinuai

### Expresiones y vocabulario

Kue moo janorede okainaiana raote.	Mi papá caza animales pequeños.
Kue moo minie jitate.	Mi papá atrapa ratón.
Naimie onokosi diga jitate.	Él atrapa con trampa <i>jifasi</i> .
Onokosi miñie jitate.	La trampa para ratón atrapa ratón.
Onokosi ruiga radosillai diga.	La trampa <i>jifasi</i> se arma con palitos.
Onokosi ruiga fenafe diga.	La trampa para ratón se hace con soga de topa.
Onokosi ekagai jiai ikui kuikuidamo maiga.	El peligro y el sujetador de la carnada de la trampa onokosi se amarran a un palo.
Onokosi monari ruiga.	La trampa para ratón se coloca de día.
Onokosi illimo ruiga.	La trampa se coloca en la chacra.

Onokosi	Trampa para ratón
Raote	Cazar
Finoka	Se hace
Maiga	Se amarra
Ruiga	Se coloca
Jitate	Atrapa
Minie	Ratón
Migui	Punchana
Fido	Añuje
Radosillai	Palitos
Fenafe	Fibra de topa
Amenamo	En un palo
Illimo	En la chacra
Monari	De día
Janoredee	Pequeños
Aillue	Grandes
Kuikuida	Palo duro





## Onokosi ruitikai.

Con ayuda de tu profesor, elabora una trampa *onokosi*.



Jiai nabaini diga nabai, ie mei onokosi akata, jiai llono niese eroide.

Agrúpate con un compañero. Luego, presenten y describan la trampa que elaboraron.



# ¿Bue fueotikai?

¿Qué hemos aprendido?



**Oo llofueraini kanuado, oomo jikanoga uai ono.**

Con la ayuda de tu profesor, responde las preguntas.

- 1 ¿Buedo raotikai?  
¿Con qué se caza?
- 2 ¿Bue okaina jitatikai?  
¿Qué animal se atrapa?
- 3 ¿Nie fakaise onokosi esika?  
¿Cuándo se coloca la trampa *onokosi*?
- 4 ¿Ninomo onokosi esika?  
¿Dónde se coloca la trampa *onokosi*?



**Oo eo gaia joreño jide. le mei konimamo akata.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

asistencias	
ale ✓✓	uv ✓✓
au ✓✓	ur ✓✓
aw ✓✓	uw ✓✓
ax ✓✓	ux ✓✓

**¡Fueotio! Uiñokana jai murui-muinani uai.**  
 ¡Lo lograste! Sigue aprendiendo murui-muinani.

**¡Oo usutiai uaina ñaino!**  
 ¡Habla la lengua de tus abuelos!

**¡Ñikido murui-muinani uai iese feitañeitio!**  
 ¡Practica murui-muinani y así no lo olvidarás!



# Orientaciones generales

**Murui-muinani Naitikai 2** es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de las competencias del área de Comunicación murui-muinani como Segunda Lengua. Para ello, presenta ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioculturales propias del pueblo murui-muinani. Cada EdA se desarrolla en cuatro semanas de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Las primeras cuatro EdA se centran en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente la lengua murui-muinani como segunda lengua”. En tanto, en las últimas cuatro EdA, se desarrollan las tres competencias comunicativas, tal como se muestra en la tabla.

	Competencias a desarrollar en las EdA 5, 6, 7 y 8
<b>Situación 1</b>	Se comunica oralmente en murui-muinani como segunda lengua.
<b>Situación 2</b>	Lee diversos tipos de textos escritos en murui-muinani como segunda lengua.
<b>Situación 3</b>	Escribe diversos tipos de textos en murui-muinani como segunda lengua.
<b>Actividad interactiva</b>	Se movilizan las tres competencias.

Para el **desarrollo de las sesiones de la competencia oral**, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El **primer momento** o **inicio** incluye lo siguiente:

- **Dinámicas de inicio.** Son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo a fin de lograr una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el grito energético, entre otros. En el material, las dinámicas se realizan cuando se lee la frase *Biruido marena iobitikai murui-muinani uaido ñaiano* (Hoy vamos a divertirnos hablando en nuestra lengua murui-muinani).
- **Repaso de los aprendizajes desarrollados.** En esta etapa, se retoma brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores para afianzar el uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.

- **Presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario de acuerdo a la situación comunicativa o actividad interactiva.** Aquí, se reproducen los audios para que el estudiante, con ayuda de su docente, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento o desarrollo** comprende la siguiente secuencia:

- **La fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.** En esta fase, se considera distintos estilos de aprendizaje. Para ello, se recurre a variadas técnicas como juegos, trabajos grupales, canciones, etc. Se promueve que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí y que puedan tener, también, un espacio de trabajo individual. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación y de la actividad interactiva.
- **La producción creativa.** En este punto, se consolida los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores a través de actividades en las que los estudiantes emplean espontánea y creativamente las expresiones aprendidas. Se desarrollan técnicas como sociodramas, juegos de roles, contrapunteos verbales, uso de títeres, etc.

El **tercer momento o cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas y vocabulario trabajadas en la sesión, asimismo, se mencionan expresiones de despedida. Cada docente realiza este cierre en su sesión.

Para el **desarrollo de la competencia lectora**, cada sesión empieza con las dinámicas de inicio, para continuar con el proceso lector que involucra los momentos antes, durante y después de la lectura. En el material, la competencia lectora se desarrolla en la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

**Antes de la lectura** incluye preguntas de anticipación, para activar los saberes previos de los estudiantes sobre el tema de la lectura. En el material, este proceso se desarrolla en la segunda página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

**Durante la lectura**, se considera la **confrontación de las anticipaciones** con las ideas del texto y el uso de variadas técnicas de lectura con los estudiantes. Se recomienda que primero el docente realice una lectura en voz alta con adecuada pronunciación y entonación. Asimismo, es importante explicar el significado de las palabras que los estudiantes no comprendan. En el material, los textos de la lectura se encuentran luego de las preguntas de anticipación, en la segunda página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

**Después de la lectura** es un espacio para profundizar la comprensión del texto leído a través de preguntas de comprensión: literales e inferenciales. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Para el **desarrollo de la competencia escrita**, cada sesión empieza con las **dinámicas de inicio** y la **activación de los conocimientos** que los estudiantes tienen acerca del texto que van a escribir. En el material, la competencia escrita se desarrolla en la situación 3 de las EDA 5, 6, 7 y 8.

**Durante la escritura**, los niños producen textos completando y ordenando palabras o relacionando palabra con palabra, palabra con imagen, entre otros. El docente debe acompañar el proceso de escritura de los estudiantes. Asimismo, en este espacio, el docente puede explicar el uso de algunas grafías de la lengua Murui-Muinani.

En la **revisión y reescritura** los estudiantes comparan sus escritos con lo producido por sus compañeros, recibiendo retroalimentación de sus pares y de parte del docente.

Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de **Murui-muinani**.

# Experiencias de aprendizaje de Murui-muinani ñaitikai 2

En este apartado, presentaremos, brevemente, las experiencias de aprendizaje de *Murui-muinani ñaitikai 2* describiendo los propósitos de aprendizaje de cada situación comunicativa. Asimismo, brindaremos algunas precisiones sobre las actividades planteadas.

## 1. Akataitikai

### Nos presentamos

En esta primera experiencia, los niños aprenderán a presentarse en murui-muinani utilizando frases cortas y sencillas, conversarán sobre sus familias y hablarán sobre sus gustos. Además, dramatizarán su presentación con títeres elaborados por ellos mismos.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán un diálogo de dos niños presentándose y, luego, practicarán con sus compañeros las expresiones escuchadas. Jugarán a pasar la pelota. En este juego, el niño que pasa la pelota formulará preguntas referidas al diálogo que escuchó con anterioridad y el que recibe la pelota responderá las preguntas. Todos los niños participarán.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una rima, deducirán las relaciones entre las ideas vinculadas a la familia y responderán preguntas de comprensión. Luego, escucharán un diálogo y practicarán las expresiones. Después, jugarán a la botella preguntona y practicarán las expresiones trabajadas en clase.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo y expresarán sus ideas para comunicar sus gustos gustos. Practicarán el diálogo entre compañeros y realizarán el juego de memoria. Mediante este juego practicarán todo lo aprendido.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los niños jugarán a la telaraña y practicarán las expresiones aprendidas. elaborarán sus títeres y los presentarán a sus compañeros.

## 2. Jofo itino iena ñaitikai

### Conversamos sobre los miembros de la familia

En esta experiencia, los niños explicarán sobre las actividades que realizan sus padres y el resto de su familia (como sus hermanos o abuelos), y conversarán sobre los lugares donde desarrollan estas actividades: la chacra, la casa, el río, etc. Se divertirán participando en un juego de roles familiares; para ello, elaborarán sus máscaras.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción acerca de las actividades que realizan sus padres y recuperarán información de la canción para responder algunas preguntas de comprensión. Luego, jugarán a la tarjeta misteriosa. En este juego, formarán grupos y un representante dibujará lo que el profesor le mostrará en secreto. El resto del grupo tendrá que adivinar a qué expresión trabajada pertenece.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán un diálogo y emplearán recursos no verbales para enfatizar información sobre los lugares a donde van sus padres. Para reforzar las expresiones, jugarán a la entrevista, formarán grupos de tres y uno de los niños será el reportero o reportera quien entrevistará a sus compañeros. Luego, escucharán una rima y la repetirán haciendo gestos y movimientos.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un trabalenguas sobre las actividades familiares y opinarán al respecto indicando si les gustó lo escuchado; y, al mismo tiempo, responderán algunas preguntas. Después, con ayuda de su profesor, crearán su propio trabalenguas.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes elaborarán máscaras y representarán a un miembro de su familia.



### 3. Illemo jiai illetuemo ite llikiai iruiai iena ñaitikai

#### Conocemos sobre los peces que hay en los ríos y quebradas

En el desarrollo de esta experiencia, las niñas y niños identificarán los instrumentos que se utilizan en la actividad de la pesca; asimismo, diferenciarán los peces que se pescan de día y de noche.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una poesía relacionada con la actividad de la pesca y recuperarán información de lo escuchado para responder algunas preguntas de comprensión.
- ✓ **En la situación 2**, escucharán un diálogo entre dos amigos y deducirán algunas relaciones lógicas relacionadas con la actividad de la pesca. Luego, jugarán a pasar la pelota en reversa. Los niños formarán filas y pasarán la pelota de adelante hacia atrás. El niño que pase la pelota realizará una pregunta y el que la recibe responderá. Finalmente, realizarán un dibujo relacionado con la trampa que usan para atrapar peces.
- ✓ **En la situación 3**, escucharán una rima sobre los peces que se pescan de día y de noche, y responderán preguntas de comprensión. Además, escucharán un pequeño diálogo y practicarán entre ellos. Jugarán a la silla faltante. Al ritmo de la música, darán vueltas alrededor de sillas y, cuando la música se detenga, se sentarán. El niño que se quede sin sentarse responderá a las preguntas que le formulará su profesor.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los niños traerán tamishi y elaborarán su trampa seda. Finalmente, presentarán su trampa a sus compañeros, y hablarán sobre ella.

## 4. Lluaki iraisillena iena ñaitikai

### Conversamos sobre la fiesta Lluaki

Lluaki o también llamada la fiesta de las frutas, es una festividad tradicional del pueblo murui-muinani; en esta, las familias vienen invitadas de diferentes comunidades. Todos los invitados, generalmente, llevan diferentes tipos de frutas en agradecimiento; algunos de ellos llevan mitayo. Antiguamente, todos los invitados llegaban con diseños pintados en el rostro o en el cuerpo; actualmente, es poco lo que se observa al respecto.

En esta experiencia de aprendizaje, los niños conocerán cómo las personas se preparan para la fiesta Lluaki, asimismo, conversarán sobre las bebidas que se preparan para esta fiesta, así como las comidas que son características del Lluaki.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán una canción y expresarán sus ideas respecto a las actividades que se realizan en la fiesta. Siguiendo la actividad 2 de la página 54, jugarán a “encuentra la pelotita”. Los niños se sentarán en grupos de a tres y colocarán sobre la mesa tres vasos boca abajo con una pelotita debajo de uno de ellos. Si encuentran la pelotita, plantearán una pregunta y el resto del grupo responderá. Así practicarán las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes escucharán un texto sobre la fiesta Lluaki y opinarán al respecto. Luego, harán un dibujo relacionado a lo que escuchó y lo compartirá con sus compañeros. Después, jugarán con su profesor a decir expresiones cuando éste les pida. Primero, harán un círculo y el profesor al centro girará sobre sí mismo con los ojos cerrados. Cuando abra los ojos pedirá al niño que tiene en frente que diga una expresión.
- ✓ **En la situación 3**, escucharán un diálogo y conocerán el significado de las expresiones. Participarán en situaciones comunicativas a través de preguntas y respuestas. En pares, jugarán a “¿quién se queda con la vara?”. En este juego, los niños sujetarán una misma vara poniendo una mano debajo de otra y el que se quede con la vara realizará preguntas a sus compañeros sobre las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los niños dibujarán su fiesta Lluaki, y la mostrarán a sus compañeros.

## 5. Ñaitikai riara tinua ikino

### Aprendemos sobre la recolección de frutas en nuestra comunidad

La recolección de frutas es una de las actividades productivas del pueblo murui-muinani, pues, así como en las diferentes actividades, las familias se organizan para realizarla en conjunto.

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes conversarán sobre las frutas que se recolectan en la comunidad donde viven, conocerán en qué tiempo se cosechan y escribirán al respecto.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán un diálogo entre dos amigos y recuperarán información de lo escuchado para responder preguntas de comprensión oral. Jugarán “el enredo”. Los niños se agarrarán de los brazos y formarán un enredo; y para desenredarse, tendrán que decir, en voz alta, una expresión aprendida. De esta manera, practicarán las expresiones.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes leerán un pequeño diálogo con información sobre el tiempo en que se recolectan algunas frutas e identificarán palabras conocidas. Además, responderán algunas preguntas relacionadas con el diálogo leído. Luego, los estudiantes compararán sus respuestas con sus compañeros.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escribirán los nombres de las frutas que recolecta la comunidad y en qué tiempo lo hacen. Realizarán ejercicios de escritura al respecto.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes dibujarán una fruta de su elección, le colocarán su nombre y la mostrarán a sus compañeros.

## 6. Uñotikai niese illi finoka

### Identificamos el proceso de siembra para hacer una chacra

En esta experiencia de aprendizaje, los niños conversarán sobre el proceso de la siembra y qué instrumentos se usan. Además, conocerán cómo se siembra la yuca y escribirán al respecto.

- ✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán un diálogo y participarán en situaciones comunicativas a través de preguntas y respuestas relacionadas con el proceso de la siembra. Jugarán a la tarjeta musical. Los estudiantes se sentarán formando una fila y se pasarán una tarjeta al ritmo de la música; cuando la música se detenga, el niño que se quede con la tarjeta dirá, en voz alta, a qué expresión se refiere. De esta manera, todos participarán y practicarán las expresiones aprendidas.
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes leerán una historieta y deducirán información sobre el proceso de la siembra. Responderán preguntas de comprensión de acuerdo con los ejercicios planteados.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes escribirán cuáles son los instrumentos que se utilizan en el proceso de la siembra de la yuca y completarán frases de acuerdo con este tópico.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes dibujarán los instrumentos que se utilizan en la siembra. Después, cada niño expondrá su dibujo y mencionará para qué se usa el instrumento que dibujó.

## 7. Uñotikai dakino raokia jiai amerokiai illanomo sikodena

### Conocemos algunas plantas que crecen en nuestra comunidad

En esta experiencia de aprendizaje, los niños conversarán sobre las diferentes semillas frutales que siembran en la comunidad donde viven y conocerán las semillas comestibles. Asimismo, describirán las semillas que ellos conocen y las presentarán a sus compañeros.

- ✓ **En la situación 1**, los niños escucharán una poesía y expresarán ideas para comunicar los tipos de semillas que conocen. Primero, responderán preguntas. Luego, siguiendo la actividad 2 de la página 96, jugarán a encestar la pelota. Los niños se colocarán en fila y tratarán de encestar pelotas dentro de una canasta. El profesor realizará preguntas y, una vez que el estudiante enceste, el mismo responderá .
- ✓ **En la situación 2**, los estudiantes leerán un texto relacionado con la semilla de macambo y reconocerán palabras conocidas. Asimismo, responderán preguntas y ejercicios de comprensión.
- ✓ **En la situación 3**, los estudiantes describirán de forma escrita las semillas que conocen; además, completarán textos cortos.
- ✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes traerán diferentes tipos de semillas, dibujarán una de ellas y describirán de forma escrita su forma, color, tamaño. Finalmente, saldrán al frente y hablarán de sus descripciones.

## 8. Uñotikai buedo okaina raoga

### Conocemos los instrumentos de caza

En la presente experiencia, los niños hablarán sobre la trampa para cazar ratón onokosi y conocerán cómo se hace esta trampa. Además, traerán sus materiales simples para elaborar su trampa para el ratón onokosi y la presentarán a sus compañeros.

✓ **En la situación 1**, los estudiantes escucharán un texto sobre la caza con trampa para el ratón onokosi y recuperarán información de lo escuchado para responder algunas preguntas de comprensión. Participarán en el juego “pasa la pelota y responde”. Así, el niño que pasa la pelota hará una pregunta y el que la recibe responderá.

✓ **En la situación 2**, los estudiantes leerán un pequeño texto y anticiparán su contenido a partir de algunas ilustraciones. Asimismo, responderán preguntas de comprensión mediante ejercicios visuales.

**En la situación 3**, los estudiantes escribirán la secuencia de cómo y cuándo se coloca la trampa para el ratón onokosi en el lugar apropiado de la chacra.

✓ **En la actividad interactiva**, los estudiantes traerán palitos y chambira. Con la ayuda de su profesor, elaborarán su trampa para el ratón onokosi. Luego, mostrarán sus trampas a sus compañeros, y conversarán sobre su uso.

# Una mirada a la lengua murui-muinani

La lengua murui-muinani es una de las 48 lenguas originarias del Perú y es hablada por el pueblo originario del mismo nombre, antes denominado huitoto. Los murui-muinani se ubican en diferentes comunidades ubicadas en las cuencas de los ríos Putumayo, Napo y Amazonas, en el departamento de Loreto.

Esta lengua se encuentra en **serio peligro de desaparecer**, ya que, en varias comunidades, solo es hablada por abuelos y abuelas. Es por ello que, desde las comunidades, se están realizando esfuerzos para la revitalización de esta lengua. La cultura y lengua murui-muinani ha sido estudiada por antropólogos y lingüistas, como Jorge Gasché<sup>1</sup>, Horacio Calle<sup>2</sup>, Shirley Burtch<sup>3</sup>, entre otros.

A continuación, presentamos algunas características del murui-muinani a fin de que las y los docentes las tomen en cuenta para la enseñanza-aprendizaje de esta valiosa lengua.

## Orden de la oración

La lengua murui-muinani no mantiene un orden fijo de palabras en la oración. Sin embargo, **predomina el orden tipo SOV**. Esto quiere decir que la oración inicia con el sujeto (S), luego le sigue el objeto (O) y termina con el verbo (V), tal como se muestra en el siguiente ejemplo:

1. **Kue moo lloba aimade.**                    “Mi papá sábaló anzuelea”.  
    **S        O        V**

Para reconocer las partes de la oración, primero debemos identificar el verbo. El verbo es una palabra que indica acción, estado o proceso. En la oración, **aimade** significa ‘anzuelea’, que es una acción, por lo tanto, es un verbo. Para identificar el sujeto, debemos preguntarnos quién realiza la acción. En el ejemplo 1, podemos ver que quien realiza la acción de anzuelear es **Kue moo** ‘Mi papá’. Finalmente, el objeto es aquella persona, animal o cosa en la que recae la acción. Así, **lloba** ‘sábaló’ es el objeto porque es lo que el padre anzuelea.

## Tipos de palabras

En la lengua murui muinani encontramos nombres, verbos, adjetivos, adverbios, pronombres (PRON), preposiciones (PREP) y conjunciones. El nombre (N) o sustantivo, y el verbo (V) son las palabras que presentan mayor información. Esta información se adhiere o se une al verbo (o raíz verbal) mediante una letra, una sílaba o una palabra.

<sup>1</sup> *Esbozo gramatical de la lengua huitoto*. Nimega: DOBES-MPI, 2009.

<sup>2</sup> *Notas lingüísticas sobre el verbo en el dialecto “Bue” de los murui*. Revista Colombiana de Antropología; Vol. 16, (Año 1974).

<sup>3</sup> *Diccionario huitoto murui*. ILV. Tomo I. Serie lingüística peruana N.º 20. Pucallpa-Perú, 1983.

## El nombre en murui-muinani

Para formar el plural (pl), el morfema - **iai** se adiciona al nombre o sustantivo. Cuando esto ocurre, la última vocal del sustantivo se puede simplificar con la vocal del morfema, de manera que se forma una sola vocal, como en el ejemplo 2. O puede ocurrir que, al unirse estos dos segmentos, se agregue una consonante nasal /**n**/, como en el ejemplo 3.

### Nombre en singular

2. Urue “niño”

3. Riño “mujer”

### Nombre en plural

uru**iai** “niño”  
uru + **iai** n + plural

riño**niai** “mujeres”  
uru + n + **iai** n + consonante + plural

El nombre también recibe la información de lugar (**LOC**) o instrumento (**INST**).

4. Kue moo illi**mo** jaide. “Mi papá va a la chacra.”  
POS N illi + **mo** V  
N + **LOC**

5. Kue moo kobeda**do** raote. “Mi papá caza con escopeta”.  
POS N kobeda + **do** V  
N + **INST**

## Los pronombres en murui-muinani

Los pronombres son aquellas palabras que sustituyen al nombre. En esta lengua, pueden actuar de manera libre o ligadas a un verbo.

### Pronombres personales y posesivos

En el presente material, se usan pronombres personales en función de sujeto (**PRON**) que van junto al verbo, y pronombres posesivos (**POS**) que funcionan de manera independiente en una oración. Ambos tipos de pronombre se observan en el siguiente ejemplo:

5. Kue moo diga itik**ue**. “Mi nombre es Juan”.  
Kue moo PREP iti + **ue**  
POS N V + **PRON**



## Pronombres interrogativos

A continuación, presentamos los pronombres interrogativos de la lengua murui-muinani, los cuales se utilizan para formular preguntas.

7. ¿Bu?	“¿Quién?”	→	¿Bu diga itio? PRON PREP V	“¿Con quién vives?”
8. ¿Bue?	“¿Qué?”	→	¿Bue node oo moo? PRON V POS N	“¿Qué hace tu mamá?”
9. ¿Buedo?	“¿Con qué?”	→	¿Buedo oo moo raote? PRON POS N V	“¿Con qué caza tu papá?”
10. ¿Niese? /¿Nie?	“¿Cómo?”	→	¿Niese illi fino + ka? PRON N V + PAS	“¿Cómo se construye una chacra?”
11. ¿Niga?	“¿Cuánto?”	→	¿Niga fiemona itio? PRON N V	“¿Cuántos años tienes?”
12. ¿Ninomo?	“¿Dónde?”	→	¿Ninomo aimade? PRON V	“¿Dónde anzuelea?”

## El verbo en murui-muinani

En esta lengua, los pronombres personales (**PRON**) se adhieren al final del verbo. En esta unión, el verbo sufre algunos cambios. Veamos la conjugación del verbo ‘venir’ cuyo infinitivo es bite. De morado, hemos señalado los pronombres.

	Verbo conjugado	→	Traducción	Tipo de pronombre
	bitikue	→	“vengo” (yo)	1era persona singular
	bitioo	→	“vienes” (tú)	2da persona singular
13. Bite	bite	→	“vienes” (él o ella)	3era persona singular
“Venir”	bitikai	→	“venimos” (nosotros)	1era persona plural
	bitiomoï	→	“vienen” (ustedes)	2da persona plural
	bitimaki	→	“vienen” (ellos o ellas)	3era persona plural

Se puede observar que la última vocal de la raíz verbal cambia de /e/ a /i/; a excepción de la tercera persona singular, donde el verbo permanece igual.

# Alfabeto de la lengua murui-muinani

En 2012, el Ministerio de Educación realizó el proceso de normalización del alfabeto murui-muinani a través de talleres participativos con representantes del pueblo: sabias, sabios, docentes, lideresas, líderes, así como padres y madres de familia. Este alfabeto fue aprobado por Resolución Directoral N.º 062-2013-MINEDU/VMGP-DIGEIBIRA-DEIB y, luego, oficializado por Resolución Ministerial N.º 303-2015-Minedu.

El alfabeto está conformado por 23 grafías que representan 17 consonantes y 6 vocales. Estas grafías cumplen los criterios lingüísticos, social-político, pedagógico y tecnológico que rigen las propuestas de alfabetos para lenguas originarias, según la norma técnica aprobada por Resolución Viceministerial N.º 027-2015-MINEDU.

Alfabeto de la lengua murui-muinani										
A, a	E, e	I, i	ɨ, ɨ	U, u	B, b	Ch, ch	D, d	F, f	G, g	J, j
K, k	LL, ll	M, m	N, n	Ñ, ñ	Ng, ng	P, p	R, r	S, s	T, t	Td, td

La mayoría de grafías del **murui-muinani**, presentan la misma pronunciación que las del castellano, salvo aquellas que exponemos a continuación.

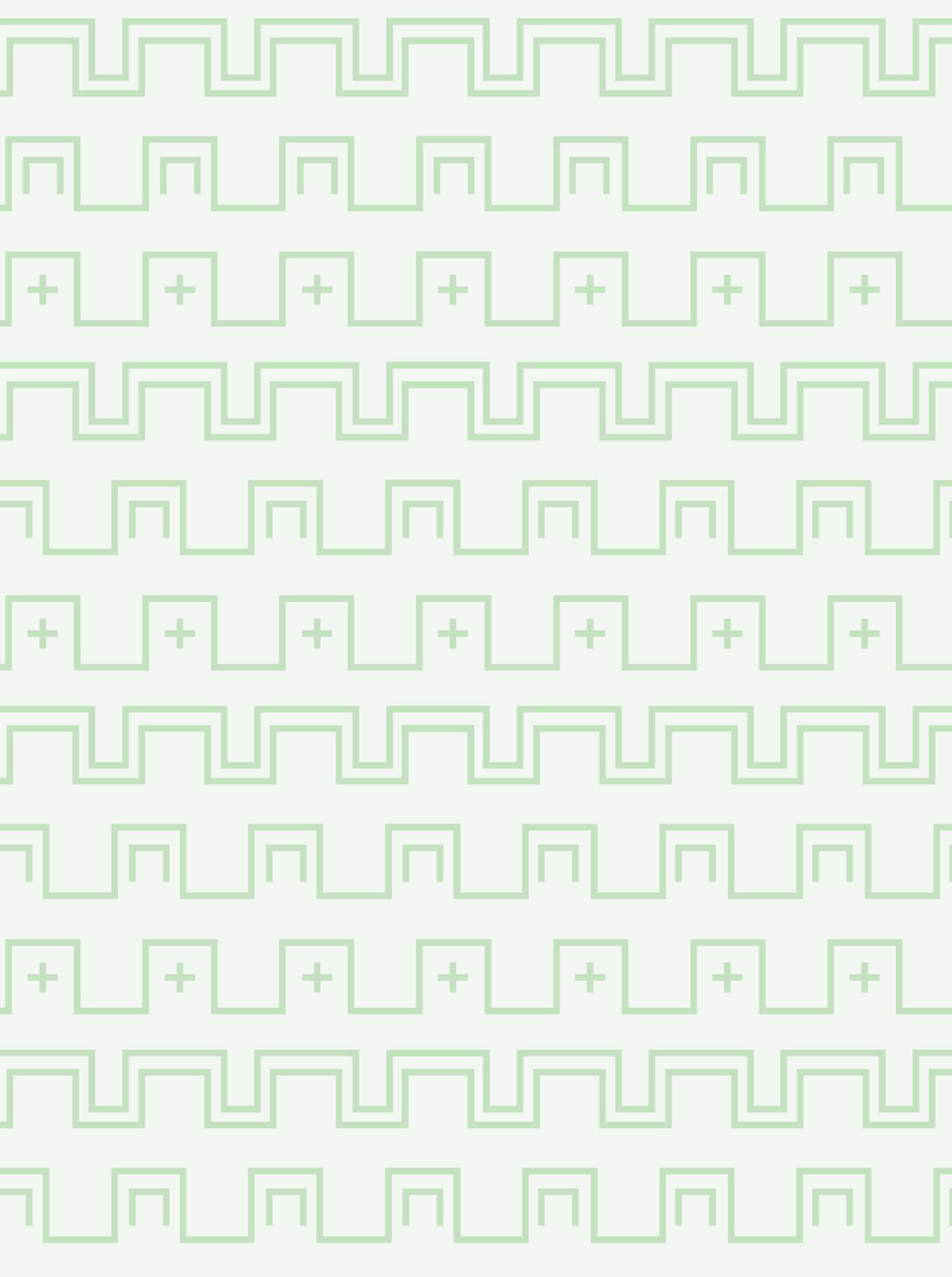
- La grafía <**i**> representa a una vocal oral alta central que no existe en el castellano. Por ejemplo: ille ‘río’. En 2015, en un taller con representantes del pueblo murui-muinani, se acordó que, para fines de registro de nombres propios de personas, se utilizará la grafía <i> como equivalente. Este acuerdo figura en la R.D. N.º 001-2015-MINEDU/VMGO/DIGEIBIRA/DEIB.
- La grafía <**g**> representa una consonante velar sonora y siempre tendrá la misma pronunciación frente a todas las vocales. Por ejemplo: *guillirue* ‘comida’.
- La grafía <**ng**> representa una consonante nasal velar y su pronunciación se asemeja al sonido de la consonante <n> en final de palabra del castellano. Por ejemplo: *ngimingo* ‘paña o piraña’.

El acento en la lengua murui-muinani recae siempre en la primera sílaba de la palabra. Por ello, la tilde no es necesaria en la escritura.

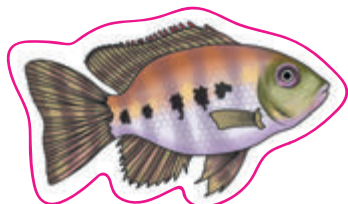
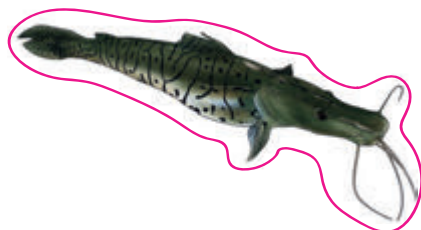
<sup>1</sup> Artículos 1 y 3 de la Ley N.º 29735, *Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú*.

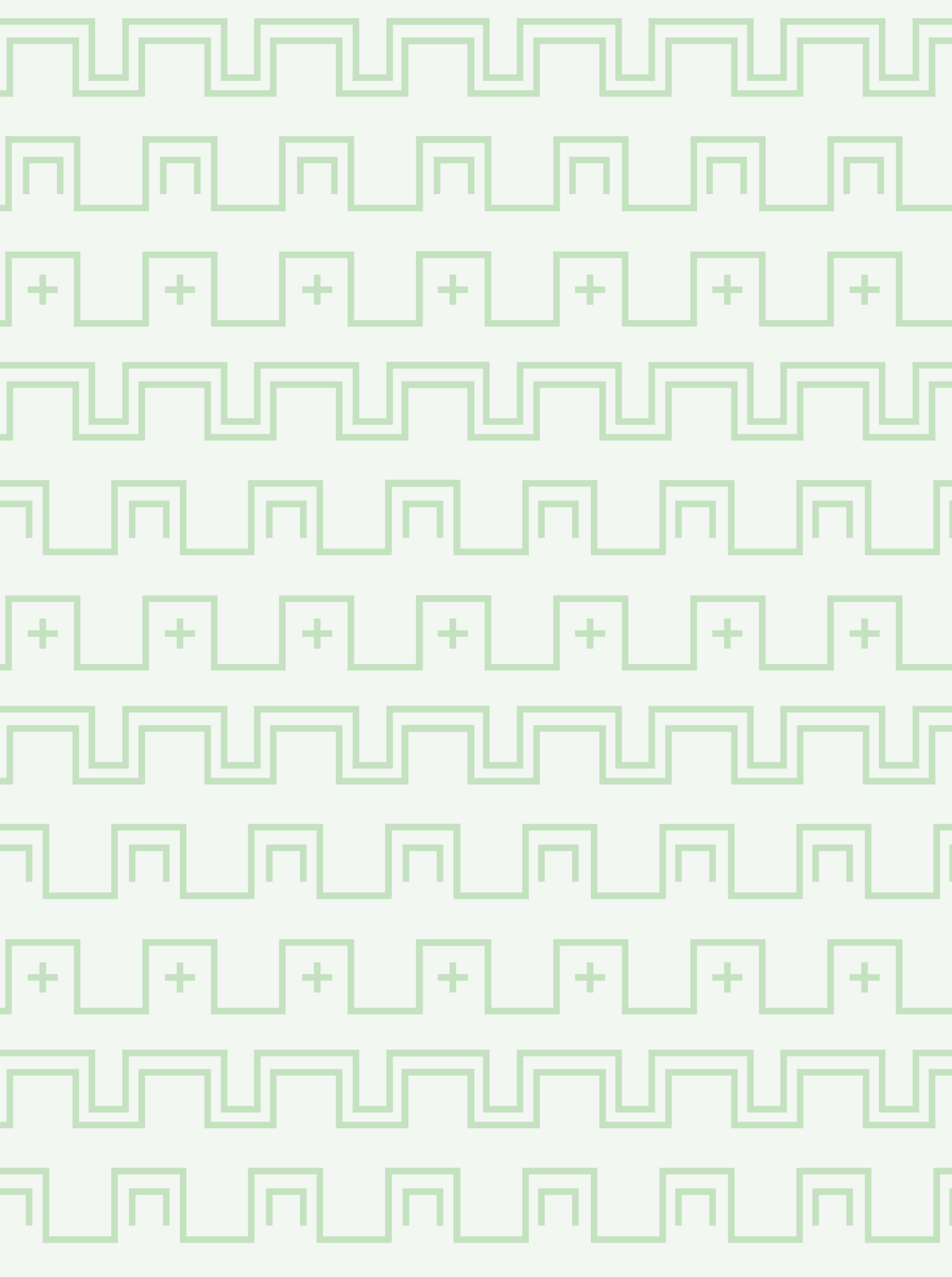
# Imágenes para recortar peces

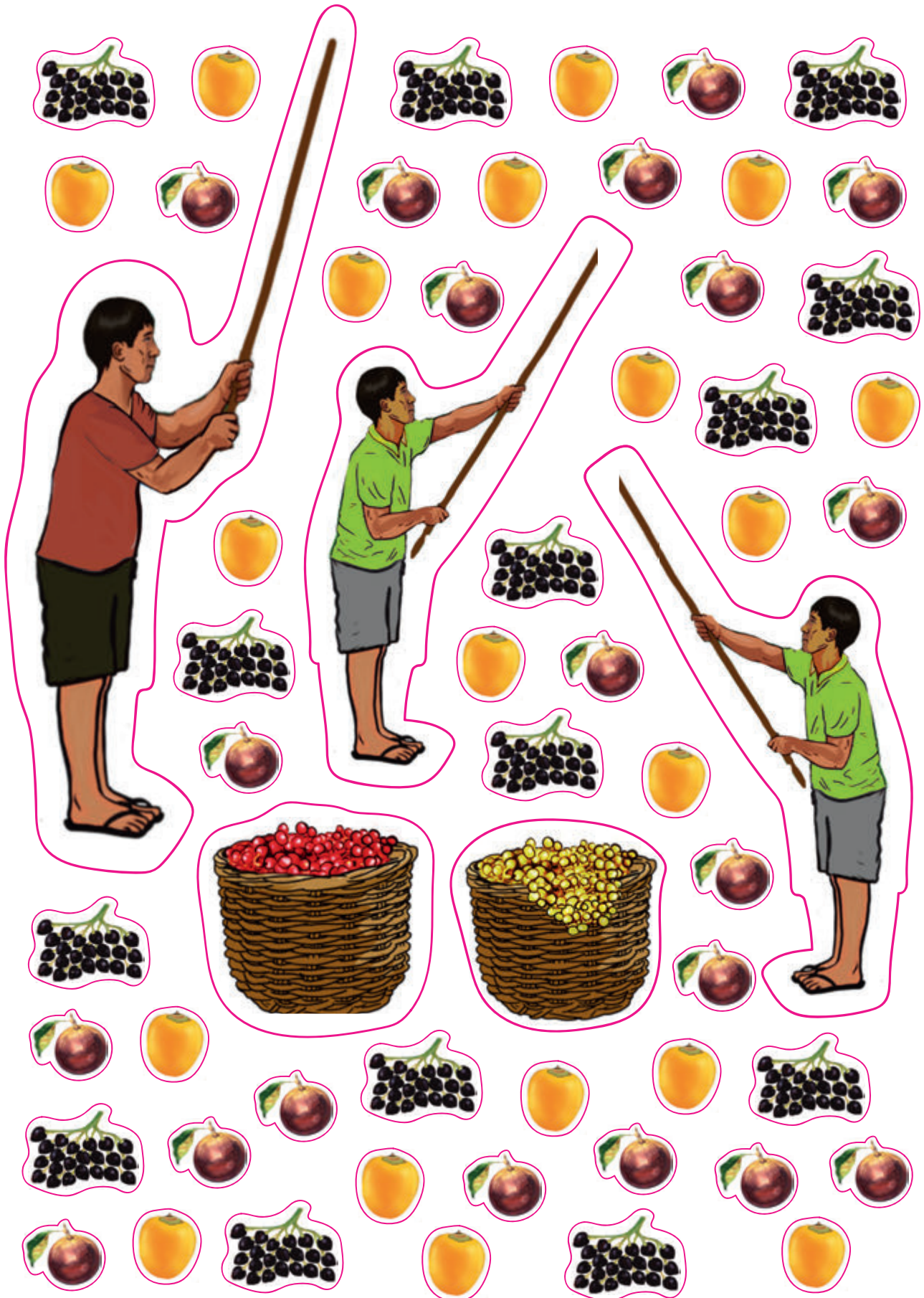


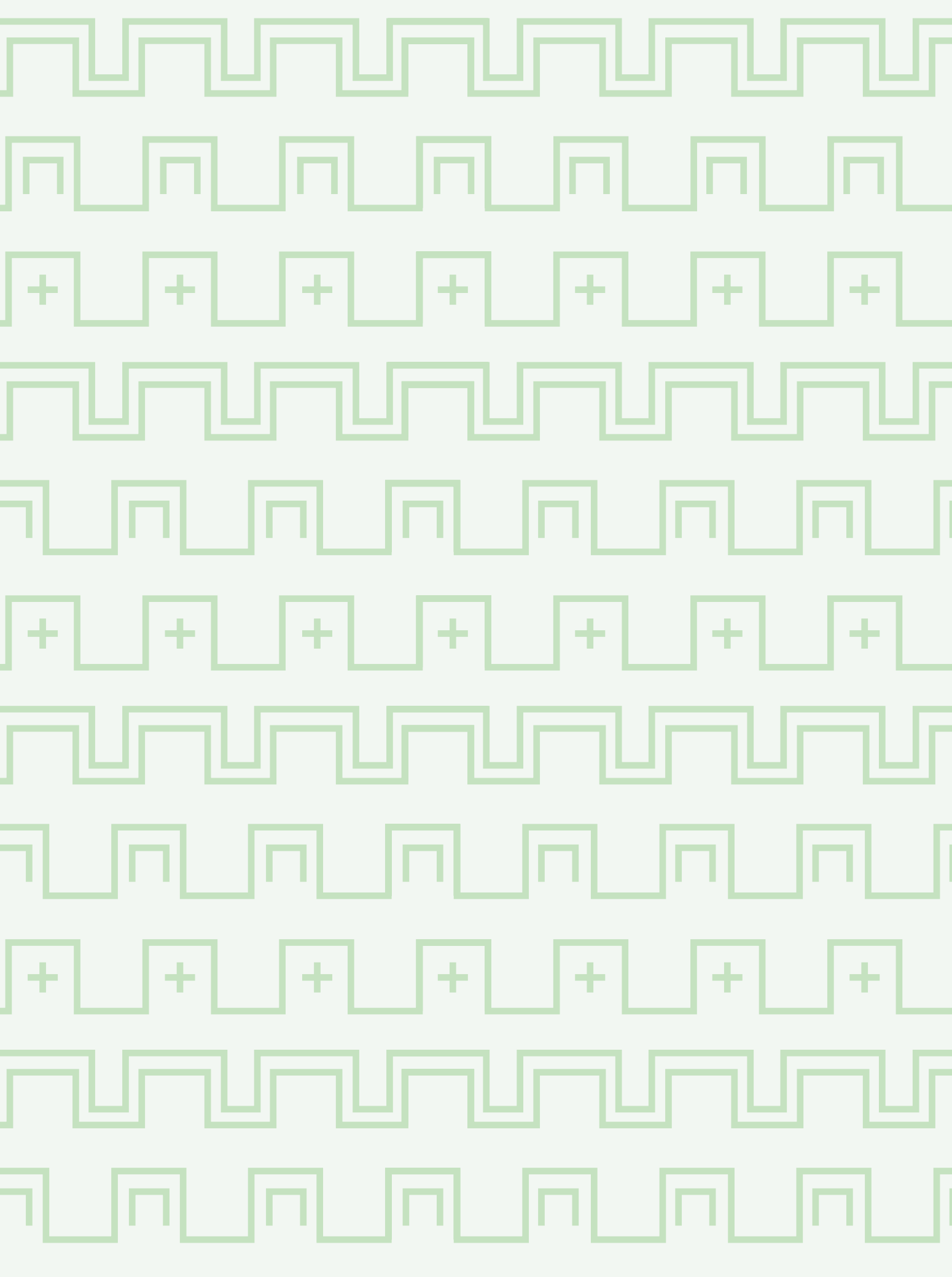


## Imágenes para recortar peces

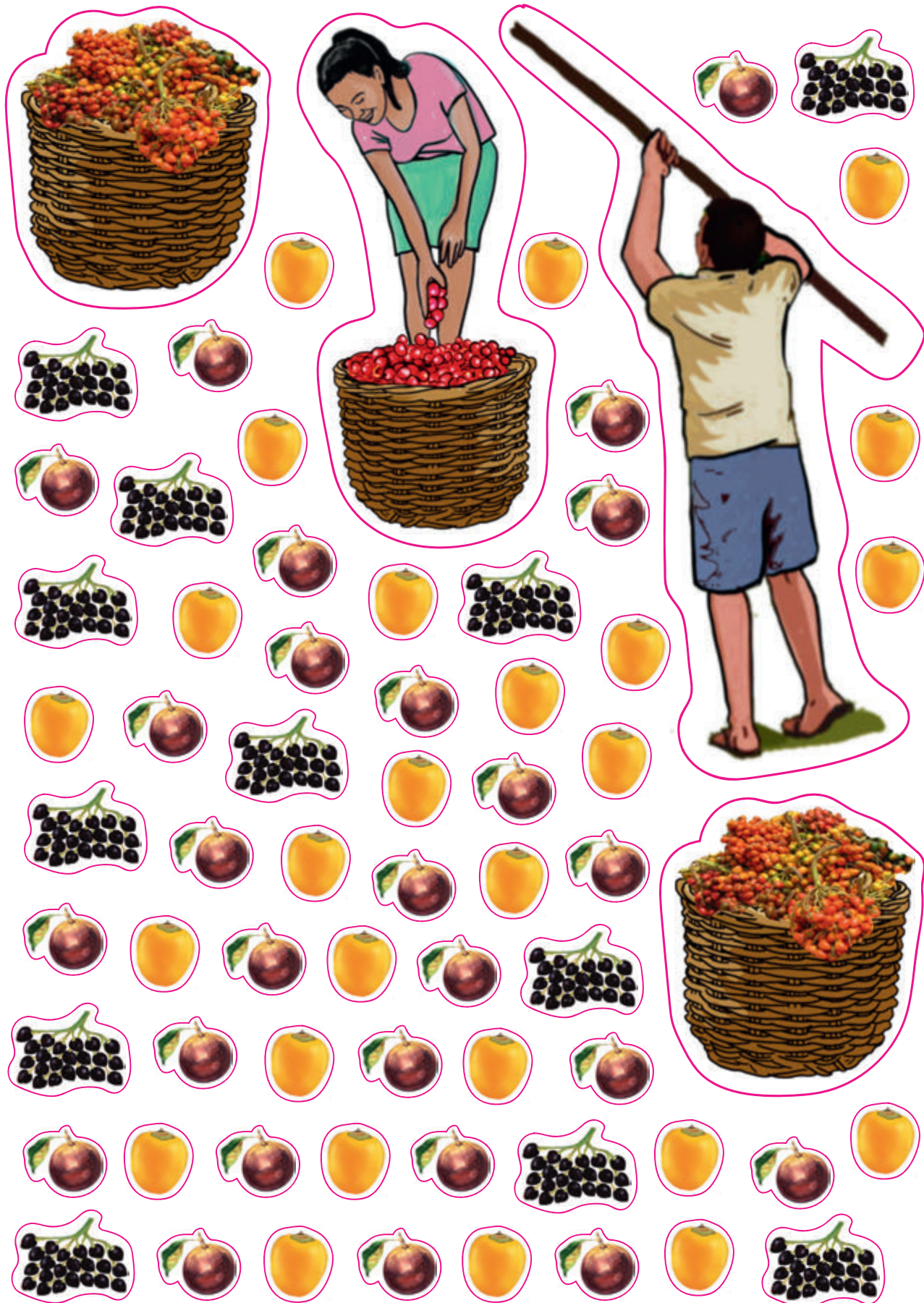


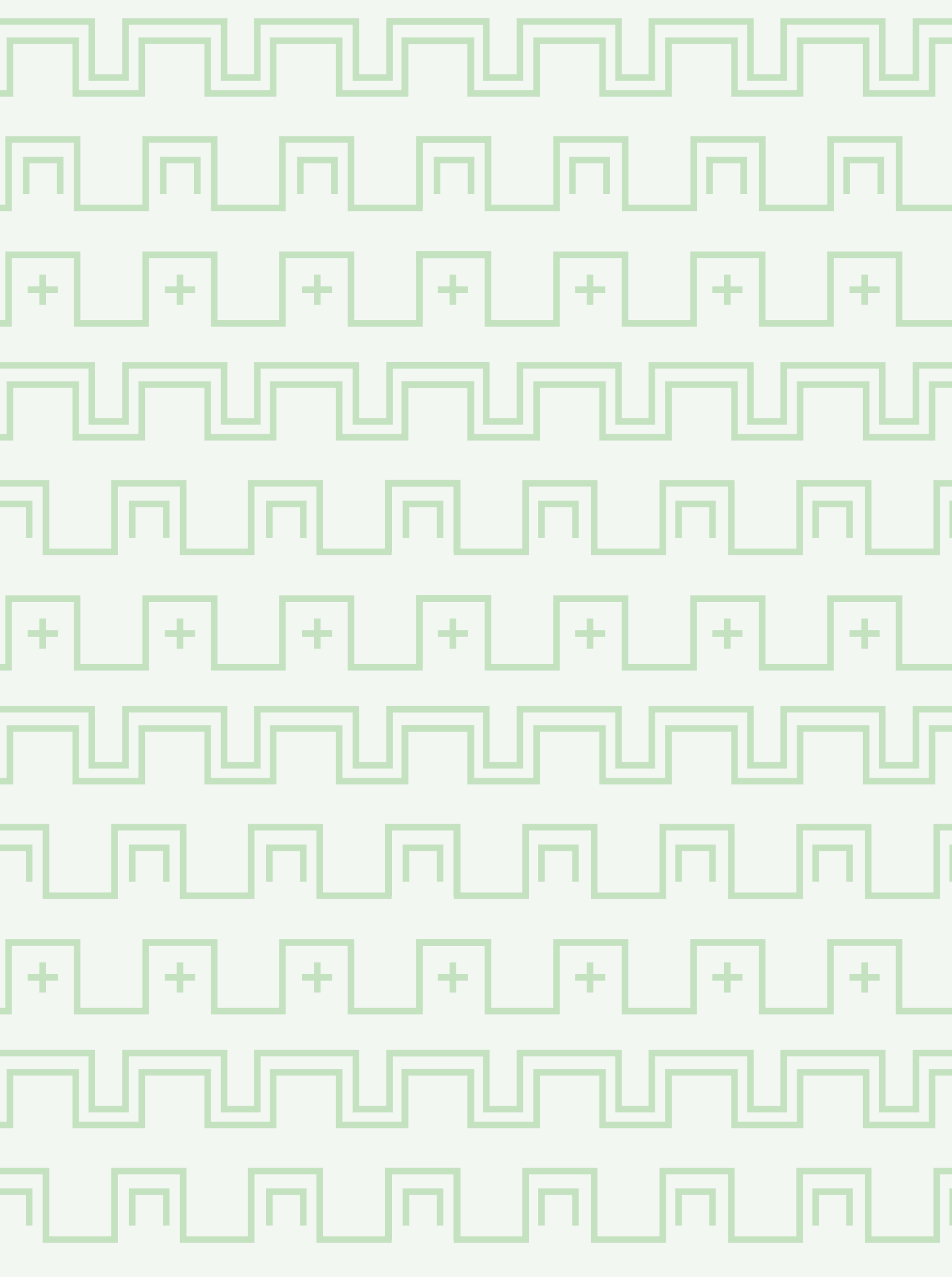






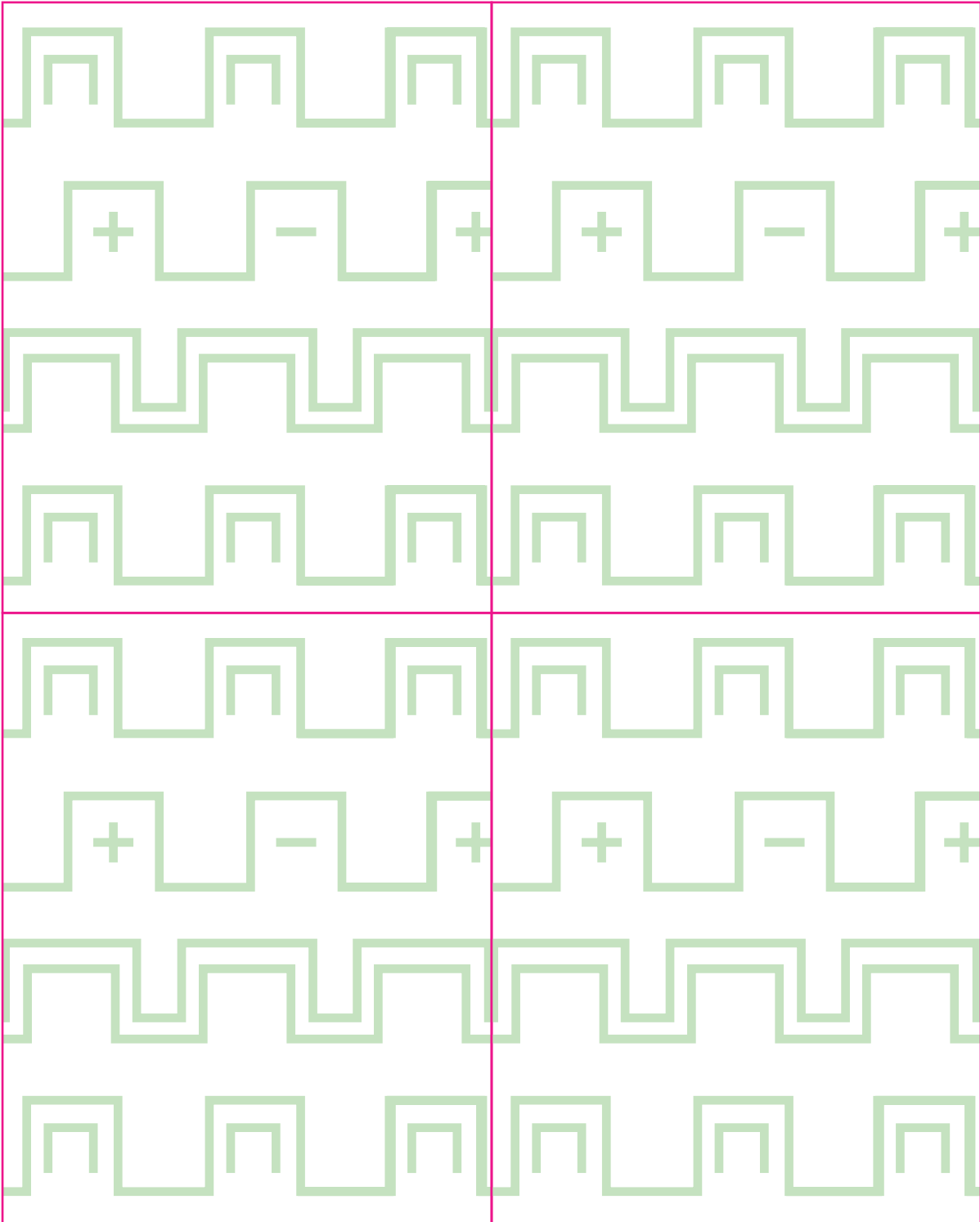




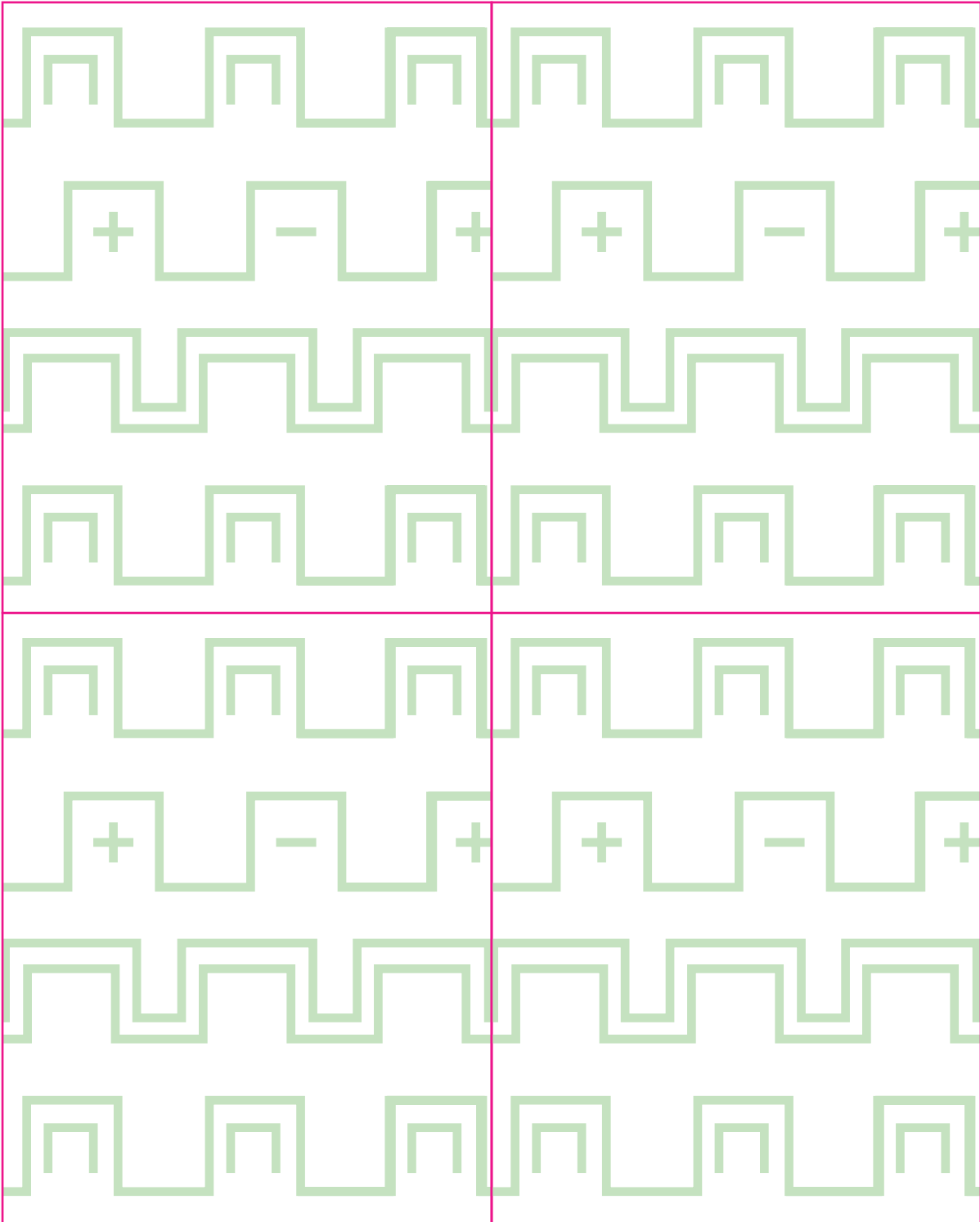


EdA 1: Memoria

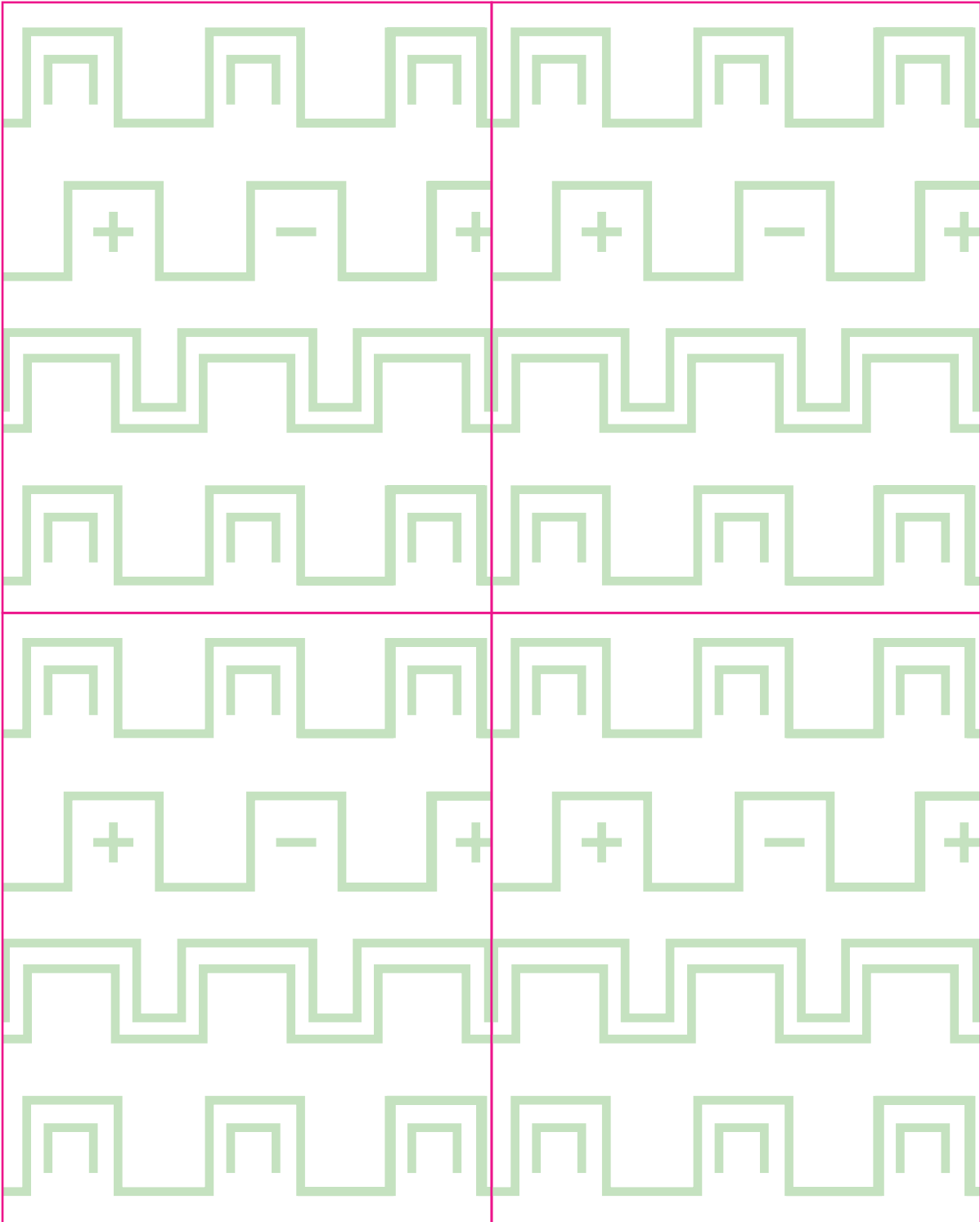














EdA 2: Elabora tu máscara (página 35)



## EdA 2: Máscaras (página 35)

Aquí dibujarás tu máscara.



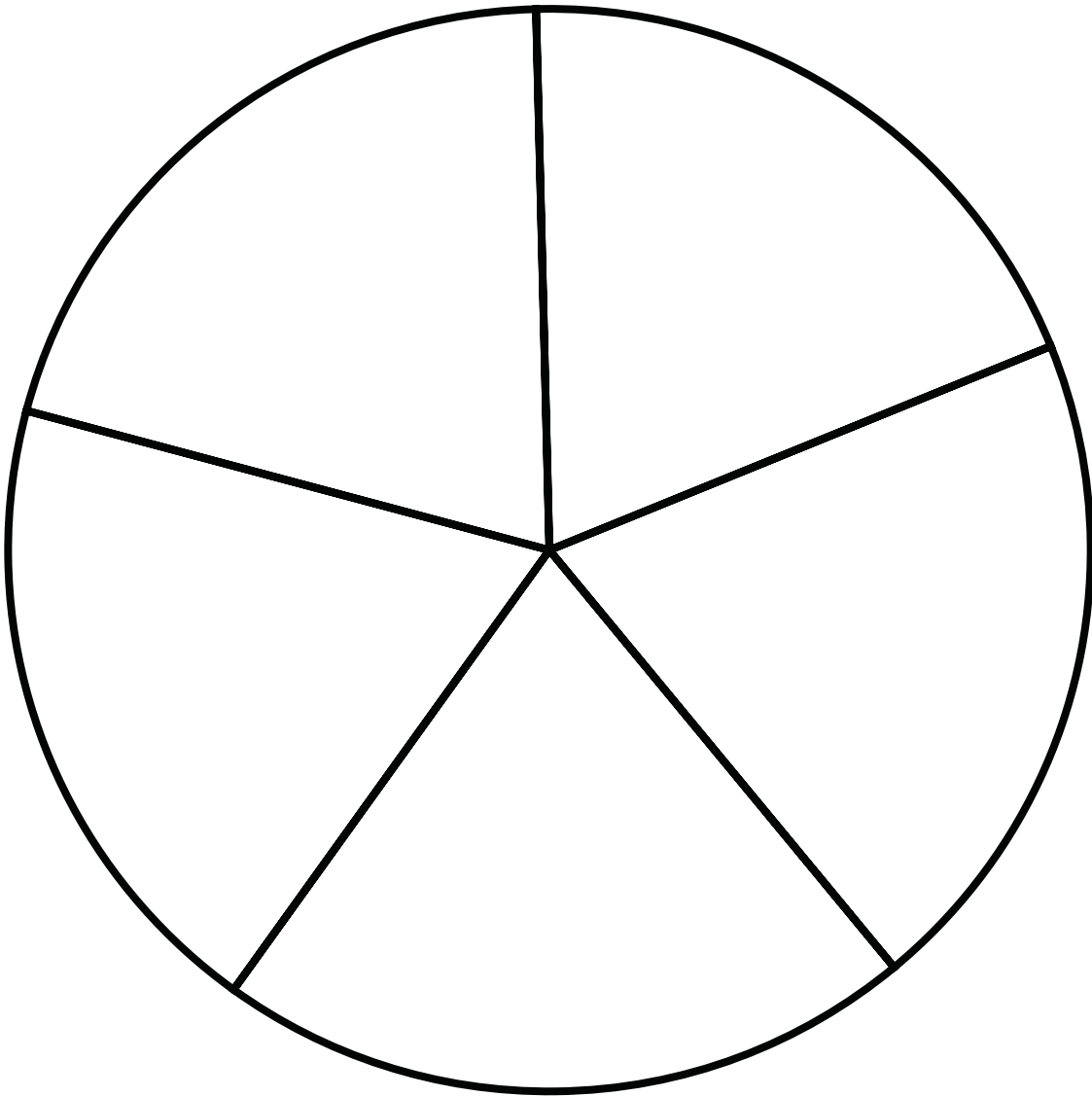
## EdA 2: Máscaras (página 35)

Aquí dibujarás tu máscara.



### EdA 3: Juego de la ruleta

En esta ruleta, pega las imágenes de la página 139 y recórtala para que juegues a practicar los nombres de los peces con un compañero.







EdA 4: Veo- veo (página 62)















# Lámina de monte 1

Aquí pegarás las imágenes para recortar de animales





# Lámina de quebrada

Aquí pegarás las imágenes para recortar de peces



## Lámina de monte 2

Aquí pegarás las imágenes para recortar de recolección de frutas



# Lámina de río

Aquí pegarás las imágenes para recortar de peces

# Murui-muinani uai kuellena



Fuente: Ministerio de Educación, *Kat ñatafue tfodno*, Lima: 2021



Distribución gratuita - Prohibida su venta

# Lámina de Alfabeto

Aquí pegarás las imágenes para recortar de peces





## Lámina de monte 3

Colorea el dibujo del monte y describe la lámina practicando las expresiones aprendidas con un compañero.



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivas al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

### 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

## HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA